

**AḠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MĒEMMER N TIZI WEZZU**

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḠT**



Uḡṭun n umseḡfer :

Uḡṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḠT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḠT

TAFERNA : Tasnilest tusnist

ASENTEL

**TASLEḡT N TUCCḡIWIN DI TIRA N YINELMADEN N
USWIR WIS UKKUZ N UYERBAZ ALEMMAS**

Syur :

- ASAḠLI Yasmina
- MIZALA Suead

Amesnalay :

- ḠEMMAĒI Salem
- BEXTI Ēli

Aseqqamu n yimsekyaden :

- OULD FELLA Kahina, MAA, Taselwayt
- DJEMAI Salem, MCA, Amesnalay
- BEKHTI Ali, A, Amesnalay
- HOUACINE Mourad, MAB, Ameskayad

Tagrawt : unbir 2017

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



Asnemmer

- ❖ Di tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i mass **Djemai Salem** d mass **Bekhti Ali** i yellan yid-nney, i d-ay-iwelhen deg tezrawt-agi segmi tebda armi tekfa.
- ❖ Tanemmirt akk i yiselmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy n Tizi wezzu, d widak akk i d-ay-yefkan afus n lemɛawna deg tezrawt-agi larya massa **Abrous Nacira**.
- ❖ Tanemmirt i wid i xedmen di temkerdit n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy n Tizi wezzu.
- ❖ Di taggara ad d-nini tanemmirt i usqammu n yimeskayaden imi qeblen ad yren tazrawt-agi.

Abuddu

Ad hduy akatay-a i baba ad fell-as yeefu Rebbi, amkan-is di lġenet.

Ad t-hduy i yemma ezizen ad is-żef rebbi di laemar-is.

Ad t-hduy i ysetma d wayetma akken ma llan.

Ad t-hduy i mmi-s n eemmi Malek iyi-eawnen atas.

Ad t-hduy i wid akk iyi-hemlen, d wid akk iyi-fkan afus n lemawna seg mi i bdiy axeddim-agi.

Ad t-hduy i temdakkelt-iw ukkud cercay axeddim-agi : Suead.

Yasmina

Abuddu

Di tazwara ad hduy akatay-a i baba d yemma ezizen ad yesseyzef rebbi di lamersen i yellan daymen yer tamaw segmi i bdiy almi d taggara.

Ad tt-hduy dayen i wayetma d wetma d warraw-is, emumi, emumti, xwali yal yiwwen s yisem-is, tawacult-iw i marra.

Mebla ma ttuy tameddakelt-iw Yasmina akked wid yakk i d-ay icawnen almi nebbeɗ yer uxeddim n taggara d laɣbab-iw i marra.

Suead

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tutlayt n tmaziyt tekcem yer uyerbaz azzayri, aselmed-is ihuz yakk iswiren : amenzu alemmas, asnawi.

Ayerbaz yesea azal meqqren, deg-s ad yerfed unelmad atas n tmusniwin gar-asent : « ilugan n tira » ara yessemres mi ara yaru. Deg uhric n ufares s tira i d-yettban ma yefhem unelmad timsirin-is ney ala.

Atas n yinelmaden id-yettafen uguren mi ara ttarun, ayen i ten-yettağğan xeddmn tucçdiwin yemgaraden, aya yewwi-ay yer tuttriwin-a :

- Acu-tent tucçdiwin i xeddmn yinelmaden deg ufares s tira?
- Ayyer xeddmn tucçdiwin-a?

Uqbel ad nekcem deg umahil-ntey, nezwar-d kra n turdiwin :

- Inelmaden xeddmn tucçdiwin s waṭas deg : tizdit, ilem, asigez.
- Inelmaden xeddmn atas n tucçdiwin imi ur ttaken ara azal i yilugan n tira.

Deg unadi-ntey, ad nexdem tasleḍt i tferkiyin n yinelmaden, ad d-nekkes tucçdiwin n usigez d tid n tira. Mi id-nekkes tucçdiwin seg yiḍrisen i yuran yinelmaden, ad tent-nesseyti, ad tent-id-nessegzi.

Tazrawt-agi nexdem-itt i wakken ad d-nessebgen lexşaş i yellan di tira deg yifuras s tira n yinelmaden.

Amud-ntey yesea 43 n yiḍrisen i yuran yinelmaden n uswir wis ukkuz n uyerbaz alemmas. Nejmeε-iten-id deg yiyerbazen yemgaraden : Tamda, Suq lhed, Berber, Ibdac.

Deg uyerbaz n Suq el Hed, fkan-asen-d ad arun aḍris yef lxir n yimawlan akked uglam n wadeg d uglam n umdan. Deg uyerbaz n Tamda, ḍelben-asen-id asenfali s tira yef waddal ma deg uyerbaz n Yibdac, ad arun aḍris yef wallalen n tussna. Deg uyerbaz n Berber , aḍris yef uguren n taddart.

Ha-tt-a tfelwit n tulmisin n yiselmaden i ay-d-yefkan afus n lemεawna :

Imselya	Laεmer	Isem n uyerbaz	Amkan n uyerbaz
BURDAC R.	38	Ayerbaz « Atmaten zeyyan »	Suq lhed
SELLAḤ S.	35	Ayerbaz « Atmaten aman zeggayen »	Ibdac
RAHUN H.	36	Ayerbaz « Nayt Malek Muḥend Akli »	Berber
SALMI T.	31	Ayerbaz «Ameyras Usmaeil Husin	Tamda

Tazwart tamatut

Akatay-ntey yebda yef krađ n yihricen :

Deg uđric amezwaru, nexdem tiseƙka tuzwirin : amezruy n uselmed n tmaziyt, amezruy n tira n tmaziyt, anawen n useyti.

Deg uđric wis sin, nexdem igulen n ugbur.

Deg uđric wis krađ, nexdem igulen n talya.

Ahric amezwaru :
Tisefka tuzwirin

I. Tisefka tuzwirin

I.1. Kra seg umezruy n uselmed n tmaziyt

Aselmed n tutlayt n tmaziyt yellan seg zik, aṭas n tezrawin i yettwaxedmen fell-as deg tayulin yemxallafen, tasekla, amezruy, tusna n tmetti...

Aselmed n tutlayt-a yella-d deg ufus n temhersit seg 1880 di tmezdeyt n tsekliwin n Lezzayer¹. Deg tallit n temharsa gar yimusnawen imezwura i xedmen tazrawt yef tmurt n leqbayel ad d-naf Adolphe Hanouteau i yuran adlis *Essai de grammaire kabyle* 1858², inelmaden n uyerbaz arumi deg Buzariĕa xedmen aṭas yef tmaziyt gar-asen S. Boulifa, yura adlis iwumi isemma : *Une première année de langue kabyle* deg 1887, rnu yer-s adlis n Bensedira *Cours de langue kabyle* 1887.

Aselmed n tmaziyt yella ula di Fransa, yekcem s wudem unsib di Lpari « INALCO » deg useggas n 1913, anda i xedmen iselmaden-agi : E. Destaing, A. Basset, L. Galand, S. Chaker akked A. Leguil³, aṭas n tezrawin i d-yellan yef tmaziyt ama d tizrawin yerzan tasekla, tasnilest ney amezruy. Deg Lezzayer, ad naf kra n Yirumyen iqeddcen deg tesnilest n tmaziyt slemden deg tsedawit n Lezzayer am A. Basset, A. Picard.

Seld timmument yella-d uselmed n tmaziyt di tseddawit n Lezzayer tamanayt syur Mulud Meemri i ixedmen kra n temsirin i kra n yinelmaden deg 1965, timsirin-agi ddant armi d yunyu 1973, ttwaḥesent syur imḍebren izzayriyen. Am wakken dayen ad naf leqdic n Ugraw n Tezrawin n Tmaziyt (G.E.B) i yellan deg tseddawit n Vincennes deg useggas 1973 iswi-nsen d aselmed n tmaziyt, suffyen-d yiwen udlis isem-is *Initiation à l'écriture de la langue berbère*⁴. Ad d- naf dayen axeddim n Ugraw n Yimaziyen deg 1969 iswi-ines d azuzer n tekta n tmaziyt d userni n ugemmay n tfinay.

Di 25 yennayer 1990 amussu adelsan isuddes-d yiwet n tikli yer Lezzayer, tikli-a tewwi-d talalit n sin n yigezduyen n tutlayt d yidles amaziq, amenzu di Tizi wezzu 1990, wis sin deg Bgayet di tuber 1991⁵.

Deg useggas n 1990-1991 llint tewwura i yinelmaden yebyan ad xedmen « Imajister » deg snat n tesdawiyyin i d-nebder yakan⁶.

¹CHEMAKH S., 1999, « Enseignement du berbère, données introductives » *ANADI* n° 3/4 , Tizi ouzou, p. 01.

²HANOUTEAU A., 1858, *Essai de grammaire kabyle*, Jourdan, Alger.

³CHAKER S., 1996, "Enseignement (du berbère)" *Encyclopédie berbère* XVII, p. 01.

⁴MEKSEM Z., 2000-2001, *Pour une didactique de la langue amazigh dans le cadre de l' approche textuelle*. Mémoire de Magister, Département de Langue et Culture Amazigh. Université de Béjia. P. 120.

⁵CHAKER S., 1989, *Imaziyen ass-a (berbère dans le maghreb contemporain)*, Bouchène. Alger, p. 150.

⁶CHALAH S., 2013, « L'enseignement de la langue tamaziyt/ berbère en Algérie de 1995 à 2011 *Iles dimesli* n° 3, UMMTO, Tizi-Ouzou, p. 02.

Seld ayunzu n uyerbaz i d-yellan azal n useggas deg tmurt n Leqbayel seg useggas 1994 armi d 1995 tutlayt n tmaziyt tekcem yer uyerbaz azzayri deg useggas 1995.

Aylif n usegmi ihegga-d ayawas i wakken ad yebdu uselmed n tmaziyt, ayawas-agi yesea snat n taggayin : ajarreb deg uswir alemmas d ujarreb deg uswir asnawi, yal yiwet di taggayin-a tesea krađ n yihricen, aheggi, ajarreb, aselmed. Aselmed n tutlayt-a di sin n yiswiren-a ur idum ara atas acku ur as-ttunefkan ara ttawilat iwulmen.

Yella-d uheggi n wahil syur uylif n usegmi i ujarreb ara yilin di 8 n yiseggasen, akken ad yebdu uselmed seg uswir wis 07 armi d uswir wis 09 n uyerbaz alemmas, deg 1996-1997 d ajarreb n uswir wis 07 n uyerbaz alemmas, ma deg uswir wis 08 yella-d deg 1997-1998, ma deg uswir wis 09 deg useggas 1998-1999..

Deg useggas n 2001, ffyen-d yinelmaden i d- yewwin agerdas n turagt deg « tutlayt d yidles amaziyy ».

Deg useggas n 2000-2001 yettwahegga-d ukayad n uswir wis 09 (BEM), syin akkin aselmed n tmaziyt yekcem yer tesnawit seg uswir amenzu armi d aswir wis krađ i uheggi n ukayad n BAC i useggas 2003/ 2004⁷. Deg 2008 yella-d umaynut deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziyy n Tubiret yesyaray s unagraw n LMD, syin akkin deg 2009 timlilit n yiselmaden n tmaziyt d tenmehla n usegmi n Tizi wezzu deg uyerbaz alemmas n Uzeffun i d-yewwin awal yef uselmed s usenfar deg usami s tzemmar.

Deg 07 furar 2016, tutlayt tayelnawt tamaziyyt tuyal d tunsibt⁸ tettwaselmad deg wařas n yiwerbazen n tmurt-nney, maca mazal ur tekem ara yer yiwerbazen akken ma llan.

Tamaziyyt yur-s amezruy mačči kan deg uselmed ula di tira imi zik tella kan di timawit maca tuyal almi tettwaru.

I.2. Kra seg amezruy n tira n tmaziyyt

Tira n tmaziyyt s tlatinit tella-d deg taggara n lqarn wis 19⁹, atas i eerdən ad arun, yal yiwen deg-sen yef wacu i yura : amezruy, tasekla, timetti...

Tira n tmaziyyt s talatinit teedda-d s kra n taggayin :

1860-1945 : imezwura i yuran tamaziyyt s tlatinit d iserdasen n unekcum afrensis¹⁰, gar-asen ad nebder : Hanoteau i yuran adlis : *Essai de grammaire kabyle* 1858.

⁷ TIGZIRI N., 2003, « L'enseignement de tamazight dans le système éducatif : Analyse des programmes et des manuels » *Actes du colloque international sur l'amazigh " Education et langues maternelles : l'exemple de l'amazigh"*, BMCE, pp. 129-136.

⁸ Journal officiel de la république algérienne démocratique et populaire, conventions et accords internationaux-lois et décrets, arrêtés, décisions, avis, communications et annonces n N° 14 (traduction française), p. 06.

⁹ CHAKER S., 2002 « Variation dialectale et codification graphique en berbère, une notation usuelle pan-berbère est-elle possible », *Codification des langues de France*, L'harmattan, INALCO, p. 344.

¹⁰ Ibidem.

Deg tazwara n lqern wis 20, defren-ten-id yiselmaden am : Boulifa, gar wayen yura *Une première année de langue kabyle (dialecte zouaoua)* 1897, rnu yer-s Bensedira i yuran adlis *Cours de langue kabyle* deg 1887.

Tira deg tallit-a tella-d s wudem amsislan, agemmay i smersen icuba yer win n tefransist¹¹, yiwen n yimesli yettwaru s sin ney s kraḍ n yisekkilen (ch ; oua)

Md : Ch → As n el eid' ečbah' le h' aris el esker ibd'a **achali**.

Oua → Tezzg ed thfounasth enni azguen b **ouain** id tsezzeg zik.

Am wakken dayen iferdisen n tefyirt ur bḍan ara, md : Tsamet'outh → d tameṭṭut¹².

1945-1970¹³: di tallit-agi imrabḍen n Yirumyen, gar-asen J-M Dallet d Genvois H. sexdamen tira tamsislan, wwin-d amaynut deg wayen yeenan tira n kra n yisekkilen am [ε] → aεarus, am wakken dayen imesli ancwliwiy ttaran-as tawinest (°) nnig n usekkil, md : K° → Amak°er ; h° → Ahh°lenj.

Iferdisen n tefyirt bḍan d iħricen laḍya imqimen, imeskanen tteqnen s tezdīt yer umyag, isem ney yer tenzayt, md : Erran lewħuc izem d agellid fell-asen.

1970-1980 : Mulud Mameri yewwi-d amaynut di tira, yiwen n yimesli yettwaru s yiwen n usekkil, md : kh → ixef, slid deg wancwliwian, md : kw → akwerra. Rnu yer-s asdukel n sin n yiferdisen deg yiwet tayunt tasnilasnt, md : fellak¹⁴.

1993-1998¹⁵ : Tira n INALCO d tira iwumi i neqqar tira tumrist, yella-d umaynut deg yisekkilen, aggayen (ts,dz) ttaran-ten s tussda yef usekkil (tt, zz), md : ts → yettu; z → Lezzayer, am wakken dayen yella-d usnerni n yilugan n tira, am : temsertit, md : d+t → tt, d taqcit, rnu yer-s tizdit, md : axxamiw → axxam-iw¹⁶, ad naf dayen addad amaruz :

(i → i) md : izimer → izimer.

(i → ye) md : irgazen → yergazen.

(i → yi) md : izi → yizi.

(a → we) md : aqcic → weqcic.

(a → u) md : aqcic → uqcic¹⁷.

¹¹CHAKER S., *op. cit.*, p. 344.

¹²ALIK K., « Peut-on passer de la notation usuelle vers une orthographe amazighe » *Timsal n Tmaziyt* n° 06, C.N.P.L.E.T/MEN, Alger, p. 32.

¹³NAIT ZERRAD K., 2002, « Les systèmes de notation du berbère » *Codification des langues de France*, L'harmattan, France, p. 334.

¹⁴Ibidem.

¹⁵CHAKER S., *op. cit.*, p. 347.

¹⁶ALIK K., *op. cit.*, pp. 41-43.

¹⁷ACHAB R., 2015, « A propos de l'orthographe utilisé en Algérie » *Timsal n tmazight* n° 06, C.N.P.L.E.T/MEN, Alger, p. 179.

Seg 1998 ar ass-a¹⁸ : Aṭas n temlilyin i d-yellan i usnerni n tira n tmaziyt am temlilit n 2001 i d-yellan di tesdawit n Bgayet i usnerni n tutlayt (aslugen n tira n tjerrumt). Deg 2005(tazriɣt tamezwarut) : tella-d yiwet n temlilit syur sdis n yiselmaden n tmaziyt n tseddawit n Bgayet, yer tagara sawḍen xedmen-d adlis *Ilugan n tira n tmaziyti* ulmad d uselmad n tira n yisekkilen tmaziyt, deg 2009 tella-d tezriɣt tis snat i usnerni n yilugan n tira.

Di 2010 : tella-d temlilit n Boumerdas id-yessudes Usqamu Unnig n Timuzya, seg 20-23 cutember 2010, ttekkim deg-s yiselmaden n tesdawit n Bgayet, Tizi ousou, Tubiret, d yimaswaḍen n tmaziyt, tufa-d tifat i kra n wuguren ur sawḍent ara temlilyin ieddad ad t-nefrunt am wugur n tzelya [a] nettara deg umkan-is [ad], md : a nsew → ad nsew¹⁹. Rnu yer-s timlilit n teyra (y n tanza), md: Inna-yas → inna-as²⁰.

Tafelwit : igemmayen²¹

	Hanouteau	Bensedira	Boulifa	FDB	Mammeri	Inalco
Tiyra	A	a	a	a	a	a
	ou	ou/o	ou	u	u	u
	i	i	i	i	i	i
Azgeniyti	oua	oua	oua	w	w	w
	i	i	i	y	y	y
Aggayen d izenzayen	b	b	b	b	b	b
	b	b	b	b	b	b
	d	d	d	d	d	d
	d'	d'	d'	d'	d	d
	t	t	t	t	t	t
	th	th	th	t	t	t
	g	g	g	g	g	g
	g	g	g	g	g	g
	k	k	k	k	k	k
	k	k	k	k	k	K

¹⁸ AMAOUI M., HADDAD S., RABHI A., TIDJET M., 2010, « Aslugen n tira n tmaziyt » Actes du colloque sur *Aslugen n tira n tmaziyt*, H.C.A. Bourdj Bou-Arerridj, pp. 210-211.

¹⁹ ACHAB R., Ibid. p. 177.

²⁰ AMAOUI M., d wiyad., Ibid. p. 211.

²¹ Ibid. p. 104.

Ufayen	dh	dh	dh	dh	ḍ	ḍ
	t'	t'	t'	t	ṭ	ṭ
	ç	ç	ç	ş	ş	ş
	r	r	r	ř	ř	ř
	z	z	z	ž	ž	ž
Ujicen	ch	ch	ch	ch	c	c
d	tch	tch	tch	çç	č	č
wagyanzayen	ts	ts	ts	ts	ṭ	tt
	j	dj	dj	dj	ğ	ğ
Ankaran	h'	h'	h'	ḥ	ḥ	ḥ
	ă	a'	a'	ε	ε	ε
Agerjan	h	h	h	h	h	h
Aclalan	k	q	q	q	q	q
Ulwiyan	kh	kh	kh	kh	x	x
	r'	r'	r'	r'	ɣ	ɣ
Anculwiyan				bb ^o	bw	ww
				kk ^o	kw	k
				gg ^o	gw	g
				qq ^o	qw	q
				ɣ ^o	ɣw	ɣ

Di tira ttilint aħas n tucçdiwin yal tucçda teħwağ aseyti, aseyti-agi yettili-d s tarrayin yemgaraden.

I.3. Anawen n useyti

I.3.1. Aseyti usrid

Selon Semke : « *La notion de correction directe n'est pas nouvelle. Il s'agit simplement de correction de chaque erreur dans une production écrite, que ce soit au niveau de l'orthographe, de la grammaire, du contenu, de la forme du texte, etc., soit par le professeur, soit par l'apprenant* »²².

Tamiçrant n useyti usrid maççi d tamaynut, d aseyti n yal tucçda di tenfalit s tira, ama deg wayen yeean tirawalt ney tajerrumt, agbur ney taçessa n uçris syur aselmad ney anelmad.

²²MARIE CORNAIRE C., MARY RAYMOND P., 1994, *La production écrite en didactique des langues*, CEC. Canada, p. 86.

Robb d wiyad zerwen ukuz n yikalen n useyti usrid

Selon Robb d wiyad : « *La correction complète, dans laquelle l'enseignant localise toutes les erreurs des élèves, les signale et les corrige* »²³.

- **Aseyti asmad** : Aselmad ad isideg, ad ismater, ad iseyti akk tucḍiwin n yinelmaden.

Selon Robb d wiyad : « *La correction codée, dans laquelle l'enseignant localise et signale les erreurs des élèves qui doivent ensuite les corriger* »²⁴.

Selon Robb d wiyad : « *La correction codée, mais en couleurs cette fois au cours de laquelle l'enseignant souligne toutes les erreurs avec un feutre de couleur, l'élève devant ensuite les corriger* »²⁵.

- **Aseyti asaḍuf maca s yini** : tikkelt-agi aselmad ad idarer tucḍiwin akk s yimru n yini, anelmad d netta s timad-is ara tent- yesseytin.

Selon Robb d wiyad : « *l'énumération des erreurs, dans laquelle le professeur dresse une liste de toutes les erreurs contenues dans le texte de l'élève, qui doit alors se charger de la correction* »²⁶.

- **Asmiwer n tucḍiwin** : aselmad ad yexdem tafelwit n tucḍiwin akk i yellan deg uḍris n unelmad akken ad twaseytint.

I.3.2. Aseyti s tsuddas

Selon Baisaillon : « *la correction des erreurs s'inscrirait dans l'enseignement d'une stratégie de révision de textes destinés aux élèves. Il est en effet assez difficile de régler les problèmes relatifs à la production écrite en multipliant les exercices de grammaire, la maîtrise de certaines règles ne conduisant pas forcément à l'application automatique de ces mêmes règles ne conduisant pas forcément à l'application automatique de ces mêmes règles en situation d'écriture libre. Pour cette raison, elle a élaboré une technique de correction stratégique se déroulant en deux temps : on aide d'abord l'élève à détecter ses erreurs et on lui demande ensuite de les corriger, selon cette stratégie, chaque élève devait se poser les trois questions suivantes en passant en revue chacun des mots de texte: 1° Est-ce le bon mot? 2° Est-il bien écrit? 3° L'accord est-il bien respecté? Une fois cet exercice terminé, l'élève corrigeait ses erreurs et cette tâche constituait la deuxième étape de la correction stratégique* »²⁷.

²³ MARIE CORNAIRE C., MARY RAYMOND P., *op. cit.*, p. 86.

²⁴ Ibidem

²⁵ Ibid. p. 87.

²⁶ Ibidem.

²⁷ Ibid, p. 89.

Aseyti n tucđiwin yettili-d s tsudest n usniles n uđris i yettunefken i yinelmaden, yeweer akken ad naf tifat i wugur i yesεan assay akked d ufares s tira, ęas ulama anelmad yessen amur ameqqran n yilugan n tira, ixeddem iluyma n tejarrumt, ęef waya tettwxdem-d tatwilit n useyti asuddis i yebđan ęef sin n yiħricen, di tazwara ad neiwen anelmad ad yekkes tucđiwin-is ad as-neđleb ad tent-yesseyti, anelmad yal awal i d-yura ad yefk fell-as krađ n yisteqsiyen, amezwaru ma awal-nni d awal ilaqen, asteqsi wis sin ma yettwaru akken ilaq, wis krađ ma yquder amtawa, sakin deg uħric wis sin anelmad ad yesseyti tucđiwin-is.

Ahric wis sin :
Igulen n ugbur

II. Igulen n ugbur

Deg uħric-agi ad neeređ ad d-nekkes igulen n ugbur i xeddmen yinelmeden n uswir wis ukkuz n uyerbaz alemmas deg yisenfaliyen-nsen, am waken ad d- nefk anaw n yigulen-agi.

II.1. Igulen n ugbur

II.1.1. Igulen n temsislit

II.1.1.1. Ilem [e]

Di tmaziyt n ugafa, llant krađet n teyra i yesean azal asnislan: /a/, /u/, /i/, ilem ur yettuneħsab ara d tiyri tačurant, mi msetbaeent krađet n tergalin ney ugar deg yiwen n wawal, ad d-yekk gar-asent yilem akken ad tent-yefreq, ttarran-tt deg tira tumrist akken ad tifsus tyuri.

A. Anda ilaq ad nerr ilem [e] :

Mi ara mseđfarent krađet n tergalin tiħerfiyin deg wawal, ad naru [e] gar targalt tis snat d tis krađet.

Md : azgr→ azger ; amgrđ→ amgerđ

Nettaru [e] deg kra n yimyagen :

-Wid yesean yiwet n tergalit (d taħerfit ney tessed) war tiyri.

Md : err, eğğ.

- Wid yesean snat n tergalin war tiyri.

Md : els, enz, ewt¹.

Isem ma ibeddel amđan yezmer ad ibeddel yilem.

Md : alyem→ ileyman ; iyzer→ iyezran.

Yezmer yisem ad ibeddel amđan mebla ma iħerrek yilem yellan deg-s.

Md : abeħri→ ibeħriyen ; afellaħ→ ifellaħen².

B. Anda ur ilaq ara ad nerr [e] :

Ur nettaru ara ilem taggara n wawal.

Md : ayrume→ ayrum ; gzeme→ gzem.

Ur nettaru ara ilem tazwara n yisem.

Md : Fad, ddabex, lkanun³.

¹BOUMRA K., HAMEK B., MAHROUCHE M. L., MEKSEM Z., RABHI A., TIDJET M., 2005, *Ilugan n tira n tmaziyt*, Talantikit, Béjia, p. 23.

²TIDJET M., 2015, *Almad n tira, timsirin d yiđrisen*, Taseddawit Eebderraħman Mira n Bgayet, pp. 45-46

³TIDJET M., *op. cit.* p. 45.

Llan yimyagen seān yiwet n tergalt (d taħerfit ney tessed) maca ur seān ara ilem.

Md : bbi, ttu, ssu.

Llan yimyagen seān snat n tergalin yerna ur nettaru ara ilem.

Md : bri, fri, zlu⁴.

Imyagen yeseān yiwet n tergalt melmi ffin yer kra n wudem ney n tezri ara s-ibedden amdan n tergalin, yetteylay yilem-nni.

Md : ġġiḡ, rzan⁵.

Aṭas yinelmaden mi ara ttarun sexlaḡen gar snat n teyra-agi « a » d « e », ur xedmen ara angired yef waya xedmen aṭas n tucḡdiwin mi ara ttarun (aya yennayey-t-id umselyu B)

Mi i nexdem tasleḡt ha tent-a tucḡdiwin i d-nufa deg wayen yeenan ilem :

Tucḡa	Aseyti	Asegzi
Yarna	Yerna	Ilaq ad yessemres « e » sdat n umatar udmawan macci d « a » akken ad t-yefreq yef tergalt yellan sdat-s.
Xedmay	Xedmey	Ilaq ad yessemres « e » sdat n umatar udmawan macci d « a » akken ad t-yefreq yef tergalt yellan deffir-s.
Yetṭaf	Yetṭef	Gar tergalt tussidt d tergalt taħerfit ilaq ad naru « e » macci d « a ».

Anda ur ilaq ara [e] :

Tucḡa	Aseyti	Asegzi
Deya	Dya	Ur nettara ara « e » gar snat-a n tergalin.
Ad sewey	Ad swey	Amyag mi yefti yer wurmir yeyli yilem-nni.
Leyali	Lyali	Ur nettara ara « e » gar « L » akked « y ».

⁴BOUMARA K. Akked d wiyad., *op. cit.* p. 23.

⁵TIDJET M., *op. cit.*, p. 45.

Anda ilaq [e] :

Tuccða	Aseyti	Asegzi
Tamttut	Tamettut	Deg umedya-a ilaq ad nerr « e » ger « m » aked « t » i wakken ad yishil usesru.
Wigad yetkyifen	Yettkeyyifen	Mi ara mlilent kraǧet n targalin tiħerfiyin deg wawal nettara « e » gar tergal t tis snat d tis kraǧet.

Asexleǧ gar [e] d [u] :

Llan yinelmaden ur ferǧen ara gar snat n teyra-agi :

Tuccða	Aseyti	Asegzi
Reħen	Ruħen	Ad naru « u » mačči d « e » acku mebla « u » awal-a ur yesei ara anamek
Tamttet	Tamettut	Ilaq ad nerr « u » mačči « e » imi lasel n wawal tamettut mačči tamttet

Inelmaden xeddmn aħas n tucçdiwin deg wayen yeean ilem imi ur semgaraden ara gar « a » d [e]

II.1.1.2. Igulen n temsertit

Tamsertit mi ara mlilen sin n yimesla ad d-fken imesli d amaynut ney ad iyli yiwen seg-sen.

A. Tignatin anda tettli temsertit :

Mi ara temlil tenzey t « n » akked (w) n yisem amalay (deg waddad amaruz).

Md : tazeqqa **n** wakal [tazeqqabb^wakal].⁶

Mi ara temlil tenzeyt « n » akked « y » n yisem amalay tettak-d imesli [gg^w].

Md : ad naru : awal **n** yirgazen, ad d-nini : awal **gg**ergazen⁷.

⁶LEWNIS E., d ANARIS M., 2009, *Ad lemdey tamaziyt s tyuri d tira: J'apprends tamaziyt par la lecture et l'écriture*, ENAG, Alger, pp. 41-43.

⁷Ibidem. 41.

Mi ara temlil « d » d « t » n wunti ttakken-d imesli [tt], maca tamsertit-a tettili kan di lmenteq, di tira ad tettwakkes.

Md : ad naru : d tamurt yas ma qqaren : ttamurt⁸.

Gar tenzeyt « n » akked d « t » n wunti deg tazwara n yisem.

Md : Tasa n tmeṭṭut → tasa ttmeṭṭut.

Gar tenzeyt « n » d « m » n yisem yebdan yis-s (n+m=mm).

Md : Ddin n Muḥemmed → Ddin Mmuḥemmed.

Gar tenzeyt « n » d « r » n yisem yebdan yis-s (n+r =rr).

Md : Awal n Rebbi → awal Rrebbi.

Gar tenzeyt « n » d « l » n yisem yebdan yis-s (n+l=ll).

Md : Iyallen n laman → iyallen llaman.

Gar tenzeyt « n » d « f » n yisem yebdan yis-s (n+f= ff).

Md : axxam n Faḍma → axxam ffaḍma.

Gar tenzeyt « am » d « w » n yisem (am+w=m).

Md : Am win → am min.

Gar tenzeyt « yef » d « w » n waddad amaruz.

Md : Yef waya → yef fayaa.

Gar tzelya n tilawt « d » d « t » n wunti (d+t= tt).

Md : D tamelḥant → ttamelḥant⁹.

Gar « ḍ » n umatar udmawan d « t » n umqim awṣil asemmad usrid.

Md : tenyiḍ-tent → tenyiṭ-tent.

Gar umassay « y » d « y » n umatar udmawan (y+y=igg).

Md : Ay yečča → ig gečča.

Gar umassay « i » d « y » n umatar udmawan (i+y= igg).

Md : D ayen i yenwa → d ayen i-genwa.

Gar umassay « i » d « i » n umatar udmawan.

Md : D netta i ifernen → d netta i-gfernen¹⁰.

⁸LEWNIS E., ANARIS M., *op. cit.*, p. 47.

⁹BOUMARA K., d wiyad., yebri 2009, *Ilugan n tira n tmaziyt*, Tizargin iman-nney, p. 28.

¹⁰Ibid. p. 29.

Mi i nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-tent-a tucđđiwin i d-nufa deg wayen yeenan tamsertit :

Tucđđa	Aseyti	Asegzi
Igefarun	I iferrun	Mi ara yemlil umassay « i » d « i » n umatar udmawan yettak-d imesli « ig » deg ususru.
Igellan	I yellan	Tella temsertit gar umassay « i » d « y » n umatar udmawan deg ususru ttakken-d imesli « ig ».
Attaređ	Ad terređ	Tella temsertit gar tzelya n wurmir « ad » akked d « t » n umatar udmawan.

Inelmaden xedmen atas n tucđđiwin di temsertit imi ttarun s usuru (aya yennayey-t-id umselyu B).

II.1.1.3. Tussda¹¹

Imesli ussid nettaru-t s sin n yisekkilen. Tussda di tmaziyt ħur-s azal acku tettbeddil anamek n wawal.

Md : Izi (d awal ħur-s anamek)/ izzi (d awal ifka-d anamek niđen imgarad yef umezwaru).

Llant snat n taggayin n tussda : tin n tnumi d tin n tjerrumt.

A. Tussda n tnumi¹²

Tussda deg wawal, nettaru-tt akken i nuħ tanumi nsel-as, maca temxallef seg tama yer tayed, seg taddart yer tayed, seg umdan yer wayeđ. Tussda-a, tella deg :

A.1. Ismawen :

Md : Tilelli, Uzzal, Ddeqs.

Tella tussda ula deg yismawen i d-yekkan seg taerabt, wid ibeddun s yisekkilen n yiťij, deg tmaziyt, asekkil amezwaru yezga d ussid.

Md : Ssif, řbel, zzit.

A.2. Imyagen :

Imyagen yesean yiwet n tergalt d tussidt war tiħri.

Md : Err, eġġ.

¹¹LEWNIS E. ANARIS M. *op. cit.*, p. 37.

¹²BOUAMARA K., d wiyad., *op. cit.*, p. 20.

Imyagen yesean yiwet n tergalit d tussidit d teyri.

Md : zzi, ddu.

Imyagen yesean snat ney ugar n tergalin war tiyri.

Md : ddem, kker, ffer.

Imyagen yesean snat ney ugar n tergalin d yiwet n teyri.

Md : ggal, azzel.

Imyagen yesean snat ney ugar n tergalin d snat n teyra.

Md : dduri, issin.

B. Tussda n tjerrumt

B.1. Tussda n wurmir ussid n kra n yimyagen :

yettwalayen s tmerna n « tt » sdat n umyag.

Md : ddu → tteddu.

Yettwalayen dayen s tussda n yiwet n tergalit deg yimyagen i yesean snat n tergalin ama d tamezwarut ama d tis snat.

Md : ger → ggar ; zer → zzar,

Yettwalayen s tussda n yiwet n tergalit deg yimyagen yesean krađet n tergalin.

Md : gzem → gezzem ; zwir → zeggir.

B.2. Assway n kra n yimyagen¹³

Imyagen yesean talya SuR_1eR_2 , talya-nsen tađerfit $R_1R_1eR_2$ deg ussaway tettekkes-asen tussda.

Md : ffey → suffey.

B.3. Isem n umeskar n kra n yimyagen

Isem n umeskar yettaley s tussda n tergalit tis snat, ama d wid d-yekkan seg taerabt ama d wiyad.

Md : afellah, aheffaf, aseggad.

B.4. Isem n tigawt n kra n yimyagen

Isem n tigawt n yimyagen i yesean talya R_1R_2u , s tussda n tergalit tis snat.

Md : bru → berru.

¹³BOUMARA K., d wiyad., *op. cit.*, p. 20.

Mi i nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-ten-a tucđdiwin i d-nufa deg wayen yeenan tussda :

Tucđa	Aseyti	Asegzi
Wuzal	Wuzzal	Tella tussda yef usekkil « z ».
Gelu	Gellu	Tella tussda n wurmir ussid deg usekkil « ll »deg umyag bu snat n tergalin d teyri.
Suq	Ssuq	Tella tussda yef usekkil « ss » acku d awal amerđil n taerabt.
Yewi	Yewwi	Tella tussda yef usekkil « ww »deg umyag yesean snat n tergalin d yiwet n teyri.

II.1.1.3. Igulen n umsiwel¹⁴

Tizelyiwin n usiwel « a » ; « ay » nessexdam- itent mi ara nessiwel i walbaeđ. Tazelya n usiwel « a » nessexdam-itt mi ara yili yisem yebda s tergal.

Md : a tameđtut.

Tazelya n usiwel « ay » nessexdam-it mi ara yili yisem ibeddu s teyri.

Md : ay argaz.

Mi i nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-tent-a tucđdiwin i d-nufa deg wayen yeenan amsiwel :

Tucđa	Aseyti	Asegzi
Ababa	A baba	Asiwel « a » ad t-naru weđd-s, ad t-nefrağ yef yisem.
Ammi	Ammi	Ur nessesad ara tazelya n usiwel « a » yer yisem.

¹⁴OUBAGHA H., 2010, « Propositions pour quelques problèmes de notation » *Aslugen n tira n tmaziyt*, H.C.A, Bordj-Bou-Arerridj, p. 157.

II.1.2. Igulen n talyaseddast

Taseddast d azrawt n wamek ttemyuddasen wawalen deg tezzart n umeslay akken ad taley tefyirt. Tasnalya d tazrawt n tyessa (talya).

II.1.2.1. Addad¹⁵

Addad yemmal-d talya n tazwaran yisem. Isem n tmaziyt iseεeu s umata sin n waddaden : addad ilelli d waddad amaruz.

A. Addad ilelli :

D talya n yisem mi t-id nebder d abdar kan.

Md : itri, akli.

Addad ilelli nettaf-it deg tazwara n tefyirt, am wakken dayen nezmer ad t-naf deg kra n yidgan niĉen n tefyirt, ad d- nebder gar-asen :

Asemmad usrid n umyag.

Md : yelmed **awal** n at zik.

Asemmad usrid n umayun.

Md : ungif ibubben **tawwurt**.

Arbib mi yella d asemmad usrid n yisem.

Md : awal **azeddgan**.

Isem yellan d aseγru s tzelya « d ».

Md : nwiγ-k d **argaz**.

Deffer n tenzeyt « s ».

Md : err-it s **amkan-is**.

B. Addad amaruz :

S umata, talya n tazwara n yisem amaziγ tettbeddil mi yekcem deg tefyirt, d aya iwumi neqqar addad amaruz¹⁶.

Tignatin ideγ yettili yisem deg waddad amaruz, gar-asent nezmer ad d-nebder¹⁷:

Asemmad imsegzi

Md : yezzem **umyar** tarwa-s.

Asemmad n yisem.

Md : tameγayt n **uwayzen**.

¹⁵TIDJET M., *op. cit.* p. 26.

¹⁶Ibidem.

¹⁷Ibid. P. 27.

Deffir n tenzay¹⁸.

Md : yeffey yer **uzniq**.

C. Talyiwin n waddad amaruz :

Asusru n waddad amaruz yettemgirid seg temnađt yer tayed, tikwal seg umdan yer wayeđ, yettemgirid dayen d wayen iyer yurez yisem. Yef waya i llan yilugan i ay-d-yemmalen amek ara naru.

C.1. Isem amalay¹⁹

Isem amalay ibeddun s ayra: yettak-d snat n talyiwin deg waddad amaruz, yezmer ad yebdu s uyrı (u...) ney ad yessezwir asekkil w (wa...).

Md : afus→ **ufus** ; alim→ **walim**.

Isem amalay ibeddun s iyri : deg waddad amaruz nessezwaray-as asekkil « y ».

Md : itri→ **yitri** ; irgazen→ **yergazen**.

Isem amalay ibeddun s uyrı: deg waddad amaruz izewwir-as usekkil « w ».

Md : ul→ **wul** ; uccen→ **wuccen**.

C.2. Isem unti

Isem unti ibeddun s ta..., deg waddad amaruz tesseylay ayra-nni amezwaru ney yettuyal deg umkan-is yilem (a→ e).

Md : tamaziyt→ **tmaziyt** ; tamda→ **temda**.²⁰

Llan yismawen untiyen i wumi ur tettbeddil ara talya anda byun ilin deg tefyirt, ama d asemmad imsegzi, ama d asemmad n yisem, ama deffir n tenzeyt ama anda nniđen.

Md : tettef-it **tawla** deg wussu ; d isemmađen waman n **tala** ; ayis yezmer i **tazzla**.

Isem unti ibeddun s ti..., yezmer ad yeqli ney ad ibeddel s yilem am wakken i yezmer ur yettbeddil ara mađi talya.

Md : tizizwit→ **tzizwit** ; tiyrifin→ **teyrifin** ; telha **tikli** i tezmert.

Isem unti ibeddun s tu..., s umata yiwet n talya ay sean.

Md : tullas ; tuymas ; tuzzya²¹.

¹⁸TIDJET M., *op. cit.*, p. 27.

¹⁹CHEMIME M., *Tamziyt di lakul, Essai de grammaire Tamazight*, (S. E), Alger, p. 57.

²⁰TIDJET M., *Ibid.* p. 27.

²¹*Ibid.* p. 28.

Mi i nexdem tazrawt, ha-tent-a tucçdiwin i d-nufa deg wayen yeenan addad amaruz :

Tucçda	Aseyti	Asegzi
...a nefek azal i addalad nefk azal i waddal...	Isem amalay ibeddun s uyru mi ara yuyal yer waddad amaruz nzewwir-as asekkil « w » .

II.1.2.2. Tizdit²²

D yiwen n wallal n tira, ibeṭṭu izeddi yef tikkelt, teskan-d sin n wawalen gar-asen assay. tetteqen gar wawal agejdan d yimezzayen-is.

A. Tignatin anda i nettara tizdit :

Gar umyag d wawalen i d-as-d-izzin (amqim asemmad usrid ,amqim asemmad arusrid, tazelya n tnila) :

- Deffir n umyag : Amedya: yewwi-t; yewwi-t-id ; yewwi-as.
- Sdat n umyag²³ : Amedya: d netta i as-t-yewwin ; d netta i t-yewwin.
- Mi ara msedfaren wawalen-a tama n umyag, amyezwar-n sen d wa : arusrid, usrid, tanila.

Gar yisem d yiwsilen-is²⁴:

- Gar yisem amaghu d umqim awşil n wayla.
Md : afus-is ; tamurt-n sen.
- Gar yisem n timmarewt d umqim awşil n wayla.
Md : baba-m ; yelli-k.
- Gar umçan d uwşil-is.
Md : yiwen-is ; sin-n sen

Gar yisem d urbib ameskan (n tama, n ugemmad, n ubdar, n tiçent).

Md : taddart-a; taddart-ihin; taddart-nni ; taddart-nniçen.

Gar urbib ameskan d umqim awşil n wayla.

Md : argaz-nni-ines.

Gar umqim ameskan d umqim awşil n wayla.

²² AMAOUI M., HADDAD S., MEKSEM Z., ALLAOUA R., TIDJET M., 2010, « Aslugen n tira n tmaziyt » *Actes sur Aslugen n tira n tmaziyt*, H.C.A, Bordj-Bou-Arreridj, p. 229.

²³ Ibid. pp. 231-232.

²⁴ AMAOUI M., d wiyad., *op.cit.*, pp. 232-233.

Md : win-nsen ; tin-nney.

Gar umqim ameskan d urbib ameskan d umqim awşil n wayla.

Md : widak-nni-nney ; tidak-nni-nney.

Gar tenzeyt d umqim awşil n wayla.

Md : fell-i ; fell-ak²⁵.

B. Tignatin anda ur nettara ara tizdit

Gar wis d umdan ay t-iđefren.

Md : wis sin ; wis krađ.

Gar yimuren n yismawen uddisen.

Md : tislit n unzar ; yusef u qasi²⁶.

Gar tzelya n wurmir « ad » d umyag acku yezmer ad d-yekcem wawal-nniđen gar-asen.

Md : ad yečč ; ad fell-as yeefu Rebbi²⁷.

Mi i nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-tent-a tucđiwin i d-nufa deg wayen yeenan tizdit :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Assa	Ass-a	Tella tizdit gar umernu n wakud d umqim awsil d urbib ameskan.
Tmettut agi	Tmettut-agi	Tella tezditi gar yisem d urbib ameskan.
Fellas	Fell-as	Ilaq ad nerr tizdit gar tenzeyt d umqim awsil asemmad usrid.
Yures	Yur-s	Tella tezditi gar tenzeyt d umqim awsil.
Lqermud ines ²⁸	Lqermud-ines	Tella tezditi gar yisem amagnu d umqim awşil n wayla.
Garassen	Gar-asen	Tella tezditi gar tenzeyt d uwşil n wayla.

²⁵ AMAOUI M., d wiyad., *op. cit.*, pp. 233-234.

²⁶ Ibid. p. 236.

²⁷ Ibid. 231.

Idlebasi-d	Iḍleb-as-id	Tella tezdīt sdat n umyag d wawalen i as-d-yezzin (asemmad usrid, asemmad arusrīd, d n tnila).
Yelli-as-tid	Yelli-as-t-id	Tella tezdīt gar umqīm awṣil d tzelya n tnila.
Teylid	Teyli-d	Tella tezdīt gar umyag d tzelya n tnila.
Ur sellen-ara	Ur sellen ara	Ur nettaru ara tizdīt gar tzelya n tibawt d umyag.
Babas	Baba-s	Tella tezdīt gar yisem n timerrewt d uwṣil-is.

Inelmaden ttafen-d ugur s waṭas di tezdīt (aya yenna-ay-t-id umselyu A d C).

II.1.2.3. Tinzay²⁹

Dawal armeskil (ur tettbeddil ara talya-s). Tetteqqen amyag yer yisem, maca tinzayt (d, s, n) zemrent ad qqent isem yer yisem niḍen.

Md : ččiy aṣrum **s** zzit; ččiy aṣrum **d** zzit ; ččiy aṣrum **n** zzit.

Tanzeyt tettara isem i tt-id-iḍfren yer waddad amaruz slid tinzay **ar** d **s** n tnila.

Md : **ar** ass-a mazal-it; iruḥ **s** axxam.

A. Tinzay yessedfaren addad amaruz³⁰ :

Akked : temmal-d asdukel.

Md : Yedda akked uḍewwal-is.

Am : temmal-d aserwes.

Md : Rzaḡet am yilili.

Ddaw : temmal-d adeg.

Md : Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is, d abrid.

Deffir : temmal-d adeg.

Md : Yeffer deffir tewwurt.

Deg : temmal-d tallit ney adeg.

Md : Yusa-d deg yiḍ.

Gar : temmal-d adeg.

Md : Ilik d uccen gar wuccanen.

²⁹HERRUC M. LEWNIS E. EACUR R., 2011-2012, *Adlis n tmaziyt, Aseggas I n Ulmuḍ Alemmas*, Office National des Publications Scolaires, p. 20.

³⁰AMAOUÏ M. d wiyad., *op.cit.*, p. 254.

I : temmal-d win i ilan ney i terza taluft deg tefyirt.

Md : Tanemmirt i warrac-nney.

N : temmal-d ayla.

Md : Izerfan n tmeṭṭut.

Nnig : temmal-d adeg.

Md : Nnig ubrid.

Sdat : temmal-d adeg.

Md : Gnen sdat n tewwurt.

Sdaxel : temmal-d adeg.

Md : Sdaxel wanu i yeffer.

Sdeffir : temmal-d adeg.

Md : Yebna axxam sdeffir uxxam aqdim.

Seddaw : temmal-d adeg.

Md : Yedduri seddaw n tzemmut.

Seg : temmal-d akud, tallit ney adeg.

Md : Seg unebdu yer unebdu i d-yettuyal yer tmurt.

Sennig : temmal-d adeg.

Md : Ur yezmir yiwen ad d-yekk sennig wawal-is.

Syur : temmal-d tama ney tanila.

Md : Syur watmaten i d-tekka tyita.

Yef : temmal-d adeg.

Md : Yefka tazmert-is yef warraw-is.

Yer : temmal-d tanila.

Md : Yunag yer tmura n medden³¹.

Yur : temmal-d ayla.

Md : Tidet attan yur medden.

B. Tinzay yessedfaren ilelli :

Ar : temmal-d tilist.

Md : Awi-t **ar** asif teḡḡed-t.

Mebla : temmal-d tibawt.

Md : Nemsefham mebla tameslayt.

S : Temmal-d tanila.

³¹ AMAOUI M., d wiyad., *op. cit.*, pp. 254-256.

Md : Yerza-d uyrib s axxam-is.

Uqbel : tettuseqdac i wadeg, i wakud ney i tallit.

Md : Uqbel taddart ad tafed timeessit³².

Mi nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-tent-a tuccđiwin i d-nufa deg wayen yeenan tanzeyt :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Yef ayen yexdem	Yef wayen yexdem	Ayen ara d-iđefren tanzeyt yef yettuyal yer waddad amaruz.
Seg ass-a	Seg wass-a	Tanzeyt seg tessedfar-d amaruz.

II.1.2.4. Amassay [i]³³ :

Yemmal-d ayen i yerzan asentel, amqim amassay ssawalen-as dayen tasalelt n tmuli, nezmer ad naf snat n talyiwin « i » ney « ay ».

Md : wi yuyen tamurt? D ilfan **i** t-yuyen ; **Ay** t-yuyen d ilfan.

Mi nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-tent-a tuccđiwin i d-nufa deg wayen yeenan amassay :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
...tulmisin iyesea waddal...	...tulmisin i yesea waddal..	Ilaq ad nefreq amqim amassay « i » yef umyag.

II.1.2.5. Amyag

Amyag deg tmaziyt iseεu afeggag i d-yemmalen tigawt ney tayara, yurez-d yer-s umatar udmawan i d-yemmalen win igan tigawt ney win iyef teđra³⁴.

Amyag yesea snat n talyiwin, talya taħerfit d talya yeftin.

1. Talya taħerfit : d talya n umyag uqbel ad yefti.

Md : awi ; źer.

2. Talya yeftin : d talya n umyag mi ara yefti.

³²AMAOUI M., d wiyad., *op.cit.*, pp. 255-256.

³³RABHI A., 2011, *Anagraw n yisem*, Timsirin i yexdem i yinelmaden n useggas wis sin n turagt n tmaziyt, Taseddawit n Bgayet, p. 16.

³⁴TIDJET M., *op. cit.* p. 21.

Md : yettawi ; ad izer³⁵.

A. Timezra n umyag

A.1. Izri :

D talya n umyag i d-yemmalen tigawt yezrin ney tigawt yemdan ney tin ifukken.

Md : iruħ ufellaħ³⁶.

Tigawt, ma teedda yerna teđra, immal-itt-id yizri **ilaway**.

Md : yečča.

Tigawt ma teedda maca ur teđri ara, immal-itt-id yizri **ibaway**.

Md : **ur** yečči **ara**³⁷.

Izri ibaway yettaley s tmerna n « ur » sdat umyag d « ara » deffir-s³⁸. Tibawt deg yizri tgelu-d s temlellit n teyra (a→i, u→i, e→i) deg waṭas n yimyagen.

Md : yedda→ **ur** yeddi ; yeffey→ **ur** yeffiy³⁹.

A.2. Urmir s « ad » :

Yemmal-d tigawt urɛad neđri, tezmer ahat ad teđru.

Llant krađet n tzelyiwin n wurmir: ad, la, ara. Maca yezmer ad yili mebla « ad ».

Md : win yebyan lesfenğ, yefk nanna-s.

S umata urmir s « ad », yemmal-d imal : ayen ara yeđrun yer sdat. Maca yesea dayen azalen niđen :

-**Tarelkint** : ayen ideg ur netheqq ara. Md : **Ad yesɛu** 10 n yiseggasen.

-**Asfillet** : md : **Ad ig** Rebbi trebheđ.

-**Asendeh** : md : Win yebyantibexsisin, **ad yezzu** tineqlin.

-**Tannumi**: md : Ass wis sebea, **ad truħ** teslit yer tala, **ad tawi** yid-s asagem⁴⁰.

A.3. Urmir ussid :

Tigawt i d-immal tđerru ugar n tikkelt, tettkemmil, yezzifet.

Urmir ussid, nezmer ad t-naf s tzelya « ad », s tzelya « la » ney « ala », am wakken nezmer ad t-naf mebla tizelyiwin-a.

Md : **ad** yettaru; **la** yettaru ; **ala** yettaru; yettaru⁴¹.

³⁵HERRUC M., LEWNIS A., ɛACUR R., BEXTI A., 2011-2012, *Adlis n tmaziyt, Aseggas wis 5 n Ulmud Amenzu*, Office National des Publications Scolaires, p. 14.

³⁶Ibid. p. 30.

³⁷LEWNIS ɛ., ANARIS M., *op. cit.* p. 26.

³⁸HERRUC M., LEWNIS ɛ., BELĠUDI A., ɛACUR R., 2014-2015, *Adlis n tmaziyt, Adlis 2 n ulmud alemmas*, Ed. Office National des Publications Scolaires, p. 31.

³⁹Ibid. p. 66.

⁴⁰HERRUC M., LEWNIS ɛ., ɛACUR R., 2006, *Adlis n tmaziyt, Aseggas wis 4 n ulmud alemmas*, Office National des Publications scolaires, p. 54.

⁴¹LEWNIS ɛ., ANARIS M., *op. cit.*, p. 30.

A.3.1. Talya n wurmir ussid

-Asezwer n « t » ney « tt ».

Md : iffey→itteffey.

-Tussda yef tergalt tis snat.

Md : ikna→ ikennu⁴².

-Tamlellit n teyra.

Md : yessuffey→ yessufuy.

-Tussda+ tamlellit n teyra.

Md : iger→ yeggar.

-Asezwer n « tt »+ tamlellit n teyra.

Md : imuqel→ yettmuqul.

-Timerna n « y » di taggara.

Md : isefra→ isefruy.

-Llan kra n yimyagen tbeddilen talya-nsen .

Md : inna→ iqqar ; ttes→ ggan⁴³.

A.3.2. Urmir ussid ibaway :

Ifetti s tmerna n « ur » yer tazwara d « ara » yer taggara.

Md : ad iwali→ ittwali→ **ur ittwali ara.**

Urmir ussid ibaway nezmer ad t-naf s « ma ».

Md : iggul **ma izerr-it**⁴⁴.

A.4. Anađ aħerfi :

Mi ara tiniđ i yiwen ad yexdem kra, ad t-tesnedheđ

Md : **Ffyemt**-iyi-sya⁴⁵.

Anađ yesea ukkuz n wudmawen : kečč, kemm, kunwi, kunemti⁴⁶.

A.4.1. Anađ ussid⁴⁷ :

Mi ara tiniđ i yiwen ad yexdem tigawt atas n tikkal.

Md : **xeddem** deg temzi-k, ad afeđ iman-ik di temyer-ik.

A.4.2. Anađ ibaway :

Mi ara tiniđ i yiwen ur ixeddem ara kra.

⁴²HERRUC M., LEWNIS E., BELĠUDI A., ĘACUR R., *op. cit.* p. 67.

⁴³Ibidem.

⁴⁴LEWNIS E., ANARIS M., *op. cit.* p. 32.

⁴⁵HAMEK B., 2015, Ad lemdey tamaziyt, H.C.A., p. 177.

⁴⁶HERRUC M., LEWNIS E., BELĠUDI A., ĘACUR R., *op. cit.*, p. 87.

⁴⁷HAMEK B., Ibid. P. 181.

Md : ur **qqaret** uk imi s ufus-nwen i tt-id-tewwim.

A.4.2.1. Talya n wanađ **ussid**⁴⁸ :

Asezwer n « tt », ney s tussda yef tergal, ney s temlellit n teyra.

A.5. Amayun⁴⁹ :

D amyang mi ara yili s talya-nni ur nettbeddil ara, akken tebyu tili tewsit d umđan n yisem ney umqim uyrur yeqqen. Deg unamek amzun d arbib.

Yal timezra n umyang tesa amayun-ines gar tmezra-agi ad naf :

A.5.1. Amayun n yizri ilaway :

Yettaley i /y (e)+ afeggag n umyang deg yizri+ (e) n → win **ye+ dda+ n**= win yeddan.

A.5.2. Amayun n yizri ibaway⁵⁰ :

Yettili s umyang yeftin deg yizri ibaw, udem wis krađ asuf amalay+ n.

Md : ur yerwi ara → ur yerwin ara.

Amayun deg yizri ibaw, yetteli dayen s talya anda « n » yettuyal deg waydeg n « y ».

Md : ur yerwi ara → ur nerwi ara.

A.5.3. Amayun n wurmir aħerfi⁵¹ :

Yettaley s tzelya n wurmir « ara » sdat n umyang + i/ ye+ afeggag (n wurmir aħerfi)+ (e) n.

Md : d winna **ara yekkren** zik, y (e) kkr (e) n.

A.5.4. Amayun n wurmir **ussid**⁵² :

yetteli s umyang yeftin deg wurmir **ussid**, udem wis krađ asuf amalay+ n.

Md : win yettagaden.

Ma yella umassay « i » uqbel-is, immal-d d akken yebda deg yizri.

Md : isirid → i isiriden.

Ma yella umassay « ara » uqbel-is, immal-d d akken ad yebdu deg yimal.

Md : ad isirid → ara isiriden⁵³.

A.5.5. Amayun n wurmir **ibaway**⁵⁴ :

Yetteli s umyang yeftin deg wurmir **ussid** ibaw, udem wis krađ asuf amalay+ n.

Md : ur isirid ara → ur nsirid ara.

⁴⁸HERRUC M., LEWNIS E., BELĠUDI A., ĒACUR R., *Adlis n tmaziyt, Aseggas wis 2 n ulmud alemmas*, op. cit., p. 87.

⁴⁹HERRUC M., LEWNIS E., ĒACUR R., 2010-2011, *Adlis n tmaziyt, Aseggas wis 3 n ulmud alemmas*, Office National des Publications Scolaires, p. 32.

⁵⁰HAMEK B., Ibid. p. 185.

⁵¹HERRUC M., LEWNIS E., ĒACUR R., Ibid. p. 44.

⁵²HAMEK B., Ibid. p. 193.

⁵³HAMEK B., Ad lemdey tamaziyt, op. cit., p. 193.

⁵⁴Ibid. p. 189.

Mi nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-ten-a tucđđiwin i d-nufa deg wayen yeenan taseftit :

Tucđđ	Aseyti	Asegzi
Ustaejibara	Ur as-teejib ara	Amyag yefti yer yizri ibaw, ilaq ad naru tazelya n tibawt « ur » d « ara » wħed-sent ferqent yef umyag.
As yar	Ad as-yer	Amyag yefti yer wurmir, ilaq ad tili tzelya n yimal « ad ».
Wid ixedmen-ara	Wid ur ixeddemen ara	Amyag yefti yer umayun n wurmir ussid ibaw, talya-ines Ur+ amyag yer wurmir ussid+ n+ ara.
Yruħ	Iruħ	Amyag yefti yer yizri ad ner « i » amatar udmawan udem wis krađ asuf amalay mačči d « y ».
Arateđru	Ara teđru	Tazely n yimal « ara » ad t-naru weħd-s ur tettentađ ara yer umyag.
Anruħ	Ad nruħ	Amyag yefti yer wurmir ad naru tazelya n yimal+ amyag.

II.1.2.6. Igulen n ugemmay

Agemmay n tmaziyt yella-d deg-s umaynut imi zik ttarun yiwen n yimesli s sin yisekkilen maca tura ttarun yiwen n yimesli s yiwen n usekkil.

Llan yinelmaden ur ssinen ara agemmay n tmaziyt imi mi ara ttarun sexlađen-d agemay n tefransist, mi nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-tent-a tuccđiwin i d-nufa :

A. Isekkilen n tefransist :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Cfigh	Cfiy	Di tira n tmaziyt zik yiwen n yimesli nettaru-t s sin ney krađ n yisekkilen, maca tura tban-d tira tatrart s yiwen n usekkil, « gh »→ « ɣ ».
Vava	Baba	Uach asekkil « v » deg ugemmay n tmaziyt, di lmenteq « v » maca di tira « b » azenzay.
Yewith	Yewwit	Tira tatrart yiwen n yimesli yettwaru s yiwen n usekkil, « th »→ « t ».

B. Isekkilen i semrasen deg waydeg n wiyad

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Af	ɣef	Llan wawalen i yettbeddilen ełahsab n temsislit, maca di tira ur ilaq ara ubeddel.
Xes	ɣes	Ilaq ad aruɣ « ɣ » mačči d « x ».

Taggrayt :

Ʋer taggara n tezrawt-agi nufa-d belli inelmaden xedmen tuccđiwin mi ara ttarun, tuccđiwin-a ħuzent akk iferdisen n tutlayt, maca tid id-yufraren s wařas d tid n yilem, inelmaden ur semgaraden ara gar « a » d « e », am wakken dayen nufa-d ugr ameqqran Ʋer yinelmaden d tizdit imi ur ttefraęen ara gar umyag d yiwsilen-is, isem d yiwsilen-is, tanzayt d yiwsilen-is.

Tuccđiwin i d-yettuyalen deg tira n yinelmaden d tamsertit, imi inelmaden ttarun s ususu, rnu Ʋer-s tussda, inelmaden ttafen-d deg-s ugr s wařas.

Ahric wis krad :
Igulen n talya

III. Igulen n talya

Deg uħric-agi ad d -nessebgen lexsas d tucçdiwin yerzan talya n uđris d usigez i yellan di tenfaliyin n yinelmaden n uswir wis ukkuz n uyerbaz alemmas.

III.1. Talya n uđris

Talya n uđris tettili akken iwata mi ara iqader unelmad kra n yilugan :

- Tezdeg n tferkit.
- Tira ma tettwafhem.
- Azwel i uđris.
- Bettu n uđris d tiseddarin, ideg yal yiwwet tettawi-d yef yiwen n usentel i yeqqnen yer uzwel ney yer takti tamatut n uđris. Taseddart, teddes s tefyar i ibeddun s usekkil ameqqran i ikeffun s wagaz, ilem gar tseddarin.
- Ilem uqbel beddu n tira.
- Asigez.

Mi nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ha-t-a lexsas i yellan deg yiđrisen-nsen :

Ađris	lexsas
Aqçic-nni mi yežra belli d akayad i as-yexdem baba-s...ayen akk tebyiđ ad k-txedmey.	Ilaq ad yili uzwel « Lxir n yimawlan ».
Aglaway Simal tudert tettaz yer sdat simal ttnulfuyen-d wallalen... Di tazwara, aglaway yetteawaney ad nekkes iyeblan yef yimawlan-nney... Di tis snat, yesseqrab-d lbeed yellan gar yimdanen... Di taggara, aglaway yesea atas n tyulin ara ay-d-ieawnen ama di leqraya...	Ilaq ad yebdu uđris d tiseddarin, ad yili yilem di tazwara n yal taseddart, am wakken dayen ad nerrr ilem gar tseddart d tayed.

Asigez¹ : D tagruma n tecrađ i nettara i uđris akken ad nebđu tifyar akked yihricen n tefyar i yef yebna uđris-nni, yettili-d usigez almend n yilugan id-yessbginen anda d wamek i ttilint swayes yeddes, anda tbeddu d wanda tkeffu tefyirt .

Ađris, yebna d tiseddarin ideg yal yiwet tettawi-d yef yiwen n usentel i yeqqnen yer uzwel ney yer takti tamatut n uđris.

Taseddart, teddes s tefyar i beddun s usekkil ameqqran i keffun s wagaz.

Gar yiferdisen n usigez ad naf taggayin-a :

III.1.1.Ticrađ tiherfiyin :

Ticrađ-agi mačči d tuddisin. Di tira, nettađđa ilem sdat-sent kan.

A.Tafrayt [,]² :

D ticret nettara-tt deg uđris akken ad yili wassay d unamek.

-Nessemras tafrayt mi ara d-nebder awalen ney agraw n wawalen i yesean yiwet n twuri ma ulac tasyunt n tuqqna gar-asent : d (akked), ney, ...

-Mi ara msedfaren yisumar isi teddes yiwet n tefyirt ama dwid yeddand d wakud ney ala ma ulac tasyunt n tuqqna gar-asen.

-Akken ad nefraq gar yisumar n tesyunt la...la, ha...ha,

-Mi ara neg asezwet akken ad as-nefk azal i yiwen gar yiferdisen n tefyirt.

-Uqbel tasyunt n usentel (n tenmegla).

-Sdat n yimerna ney isumar id-yeskanayen akud d wadeg mi ara ilin di tazwara n tefyirt

-Mi ara d-nebder atas n tyawsiwin.

Tuccđiwin yeenan tafrayt :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
...znezla,d uđdun...	...znezla d uđdun...	Ulac tafrayt gar snat-agi n tefyar, acku tella « d » d tasyunt n tuqqna ad teqqen gar-asent.
.... . s ways tturaren maca di tama niđens wayes tturaren, maca di tama niđen...	Nettara tafrayt uqbel tasyunt n tenmegla.
Allalen n tusna ur lhin ara acku...	Allalen n tusna ur lhin ara, acku..	Nettara tafrayt uqbel tasyunt n tmentilt.

¹GUERCHOUH L., 2011, « Asigez », *Cours d'expression écrite et orale, Première année*, Département de Langue et Culture Amazighes, Université Mouloud MAMMERI de Tizi-ouzou, p. 03.

²Ibid. p. 04.

... seg wasmi i llan lewħuc deg umađal. Acku...	... seg wasmi i llan lewħuc deg umađal, acku..	Di tefyirt-a, ulac agaz, uqbel tasyunt n tmentilt nessemras tafrayt.
---	---	--

B. Agaz [.]³ :

Yemmal-d taggara n tefyirt . Yal awal ara d-yasen sdat n wagaz ad yebdu s usekkil ameqqran acku yemmal-d tazwara n tefyirt id-iđefren tafyirt tamezwarut.

Nettarra-t dayen sdat n yisegzal.

Md : U.M.M.T.O

Tuccđiwin yeenan agaz :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
Di tazwara, amdan ma yetturar addal yettrusu lmu-xis	Di tazwara, amdan ma yetturar addal yettrusu lmu-xis.	Ilaq ad nexdem agaz di taggara n tefyirt.

C. Agazen n wagal [...]⁴ :

Nettara-ten deg usmiwer ur nekfi ara.

-Mi ara yilin wagazen-a dixel n tmesfergin, mmalen-d ayen yettwakksen si tukkist ney seg yinaw.

-Ur tettili ara tefrayt ney agaz d tefrayt send agazen n wagal.

- Mi ara ilin ar taggara n tefyirt, sseđfaren-d asekkil ameqqran.

- Nezmer ad nbeddel agazen n wagal s usegzal “atg”, maca ur ilaq ara ad mlilen i sin .

Tuccđiwin yeenan agazen n wagal :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
...di tudert n umdan s wařas widak ihelken, lehlak n wul, lkunsir.	...di tudert n umdan, ařas n widak i helken: lehlak n wul, lkunsir...	Nettara agazen n wagal di taggara n tefyirt, sseđfaren-d asekkil ameqqran.

³MAHRAZI M., 2015, *Expression écrite en amazigh, ponctuation et discours rapporté*, EL-AMEL, Tizi-Ouzou, p. 19.

⁴GUERCHOUH L., *op. cit.*, pp. 4-5.

III.1.2. Ticrađ tuđdisin⁵ :

Ticrađ-agi ddsent s snat n ticrađ tiħerfiyin. Yettili-d yilem sdat akked deffir n yal ticređt tuđdist.

A. Sin n wagazen [:]

nessexdam it-ten :

-Deg usmiwer.

-Deg yinaw usrid.

-Deg usegzi ideg yella wassay n tmentilt ney n unalkam.

Tuccđiwin yeenan sin n wagazen :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
...yenna-as -dayen a mmi laei gma-k	...yenna-as : « Dayen a mmi, laei gma-k ».	Ad ilin sin n waggazen gar « yenna-as » akked « dayen » acku d inaw usrid.
...sean ukuz n texxamin... yiwwet gganen deg-s nutni, ma d tayed iggan deg-s Muħend...	...sean ukkuz n texxamin...: yiwet gganen deg-s nutni, ma d tayed iggan deg-s Muħend...	Nettara sin n waggazen deg usmiwer

B. Agaz d tefrayt [;]⁶ :

Nettara-ten gar tefyar mebla ma yessedfer-d asekkil ameqqran akken:

Ad nefreq sin ney ugar n yisumar ilelliyen id-yemmalen assay gar-asen.

Ad nesbed sin n yisumar ilelliyen yef yiwen n uzenziy.

Tuccđiwin yeenan agaz d tefrayt :

Tuccđa	Aseyti	Asegzi
...atan-agi yeweer ilaq ad ttbeddem yur-s argaz ibed...	...atťan-agi yeweer, ilaq ad tbeddem yur-s ; argaz ibedd...	Ilaq ad nerrr agaz d tefrayt gar snat n tefyar-a, akken ad nefraq gar sin ney ugar n yisumar ilelliyen i yesean assay gar-asen.

⁵GUERCHOUH L., *op. cit.*, p. 05.

⁶GUERCHUH L., *op. cit.*, p. 05.

C. Agaz n usesten [?]⁷ :

Nettaru-t yer taggara n tefyirt tasestant. Yessedfar-d asekkil ameqqran.

Tuccdiwin yeenan agaz n usesten :

Tuccda	Aseyti	Asegzi
Ihi d acu i d tabucitant	Ihi d acu i d tabucitant?	Nettara yer taggara n tefyirt tasestant agaz n usesten (?)
...Acu ara txedmed ney ay id terred	...Acu ara txedmed ney ad iyi d-terred?	Tafyirt-agi d asteqsi, ilq ad nerr agaz n usesten yer taggara n tefyirt.

D. Agaz n ubhat (n takunt) [!]⁸ :

Nettaru-t ar taggara n tefyirt i d-yessenfaliyen (awham, aegab, asduqqes). Agaz n ubhat yessedfar-d asekkil ameqqran.

Tuccdiwin yeenan agaz n ubhat :

Tuccda	Aseyti	Asegzi
yenna-as : ...a mmi ullac win i zemren ad yerr lxir i yemawlan-is.	Yenna-as : « ... a mmi ulac win izemren ad yer lxir i yimawlan-is ! »	Tafyirt-a temmal-d awham ilaq agaz n ubhat yer taggara.

III.1.3. Ticrod niden :

A. Ajjerid amectuħ [-]⁹ :

Nettara ajjerid amectuħ :

Deg udiwenni akken ad d-nessebgen win i d-yettmeslayen. Yal mi ara ibeddel umsiwel, ad nerr ajjerid amectuħ.

Llan sin n lesnaf n ujjerid amectuħ :

Ajjerid amezyan iwumi qqaren (tizdit; ajarrid n tuqqna) d ujjerid amectuħ i nessemras deg udiwenni yal mi ara ibeddel umsiwel.

⁷HARRUC M. LEWNIS E. EACUR R., 2010-2011, *Adlis n tmaziyt*, Aseggas wis 3 n ulmud alemmas, Office National des Publications Scolaires, p. 23.

⁸GUERCHOUH L., *op. cit.*, p.7.

⁹MAHRAZI M., *op. cit.*, p. 36.

Tuccdiwin yeenan ajjerid amectuħ :

Tuccda	Aseyti	Asegzi
-Deg yiwet n taddart i d yezgan di tama n udrar	Deg yiwet n taddart i d yezgan di tama n udrar	Ur nettara ara ajjerid amectuħ di tazwara n tseddart nettağga ilem.
...ibeddel wudem-is şşifa.yaæweq amek ara yexdem- yendem...	...ibeddel wudem-is şşifa, yaæweq amek ara yexdem, yendem...	Ur ilaq ara ad nerr ajjerid amectuħ gar snat n tefyar-agi, ad nerr tafrayt, acku mačči d adiwwni.

B. Tuslign [« »]¹⁰ :

Tuslign d ticrađ tuddisin sexdamen-tent i wakken ad ħizen awal ney ugar n wawalen dixel n uđris, nettarra ilem sdat akked deffir n tecrađ-agi , nettarra ten-t akken :

- Ad d-nessebgen inawen ur nelli ara nney .
- Ad nessebgen inaw usrid (ttezwirent-tent-id sin n wagazen).
- Ad d-nessebgen awal ajentađ ney awal iwumi nebya ad d nefk anamek niđen.

Tuccdiwin yeenan tuslign :

Tuccda	Aseyti	Asegzi
Yenna-as baba-s:Nniy-ak a mmi ullac win izemren ad yerr lxir i yimawlan-is.	Yenna-as : « nniy-ak a mmi ulac win i zemren ad yerr lxir i yimawl-is ».	Deg yinaw usrid nettaru sin n waggazen d snat n tuslign.
«Addal d ayen yezaden di temeict-a d win yettharaben...»	Addal d ayen i zaden di temeict-a d win yettharaben...	Ur nettara ara snat n tuslign deg tefyirt-a, acku d inaw ur nelli ara nney.
Win yewwin heq-is iseđar iteđtis	« Win yewwin leħq-isisađeri tiđđ-is ».	Deg yinaw ur nelli ara nney ilaq ad nerr tuslign di tazwara akked d taggara n yinaw.

¹⁰ GHERCHOUHE L., *op. cit.*, p 6.

C. Asekkil ameqqran¹¹ :

nettara-t :

- Di Tazwara n tefyirt.
- Asekkil amezwaru n yismawen uzzigen.
- Asekkil amezwaru n yismawen n tmeyriwin.
- Asekkil amezwaru n yismawen n tuddar, timdinin, timura.
- Asekkil amezwaru n uzwel n yidlisen.
- Asekkil amezwaru n yisegzal.

Tuccdiwin yeenan asekkil ameqqran :

Tuccda	Aseyti	Asegzi
Adal durar yetteħwiji umdan...di tmeti	Addal d urar i yetteħwiği umdan...di tmetti.	Tafyirt yemmden tbeddu s usekkil ameqqran tettfaka s wagaz.
...di taddart imalusen, yiwen ila stkerust ma d wayeđ yella s tbacit	...taddart n Imalusen, yiwen yella s tkerrust ma d wayeđ yella s tbacit.	Isem n wadeg nettaru-t s usekkil ameqqran.
...yenna-as umejjay-nni: atan-agi yeweer...	...yenna-as umejjay-nni : « Aṭṭan-agi yeweer »...	Ilaq ad nerr asekkil ameqqran di tazwara n yinaw usrid.

Taggrayt :

Yer taggara n tezrawt-agi nufa-d belli deg wayen yerzan talya n uđris atas n yinelmaden ur ttarun ara azwel, ur ttağğan ara ilem di yal taseddart, am wakken dayen ur beṭṭun ara iđrisen-nsen d tiseddarin. Ma deg wayen yerzan tuccdiwin n usizez nufa-d amur ameqqran deg-sen ttafen-d ugur deg usekkil ameqqran, tafrayt, agaz.

¹¹MAHRAZI M., *op. cit.*, p. 19.

Taggrayt tamatut

Di taggara n tezrawt-ntey nessawed yer ugemmuḍ-agi :

Llan sin n wanawen n yigulen : igulen n ugbur d yigulen n talya.

Ayen yerzan igulen n ugbur, tuccḍiwin n yinelmaden ḥuzzent akk iferdisen n tutlayt (tirawalt, tajerrumt, taseftit), maca tid i yugten d tid n tirawalt :

Tizdit, aṭas n yinelmaden ur xedmen ara tizdit, sdukkulen amyag d wayen i as-d-yezzi, am wakken dayen yuget ugur n yilem, aṭas ur nessemgarad ara gar «a» d «e» ney «a» d «u».

Tuget n yinelmaden xedmen tuccḍiwin di temsertit, akken i d-ttentāqen awal i t-ttarun, rnu dayen ugur n tussda i d-yettuyalen s waṭas di tferkiyin n yinelmaden.

Ugur ameqqran dayen yer yinelmaden «d» n tnila imi tuget deg-sen ur tt-ferqen ara yef umyag, dayen llan yinelmaden mi ara seftin amyag yer wurmir sentaden tazelya n yimal «ad» yer umyag.

Ayen yerzan igulen n talya nufa-d belli, iḍrisen n yinelmaden xussen aṭas di talya, tuget deg-sen ur ttarun ara azwel i yidrisen-nen, am wakken dayen llan wid ur nebeṭtu ara aḍris d tiseddarin, ur ttaḡḡan ara ilem di tazwara n tseddart, rnu yer waya ilem gar d tseddart d tayed . Am wakken dayen xedmen tuccḍiwin deg usigez anda tuccḍiwin-a ḥuzzent akk ticraḍ, tid i deg ugent d tid n usekkil ameqqran aṭas deg-sen ur t-semrasen ara anda ilaq, llan wid i t-yettarun di tlemmast n tefyirt. Rnu yer waya agaz, tuget deg-sen ur t-tarran ara di taggara n tenfalit.

Inelmaden ttarun s tuccḍiwin imi ur senfalayen ara s waṭas, am wakken ur ttaken ara azal i usenfali-nen, ur semrasen ara ilugan n tira akken iwata, akka i ay-d-nnan iselmaden.

Akken ad ilin isenfaliyen n yinelmaden gerzen ur ugent ara deg-sen tuccḍiwin. Aselmad mi ara yesseyti tiferkiyin n yinelmaden ilaq ad iwali anda xusen, acu n tuccḍiwin i xedmen mi ara ttarun, dya mi ara xedmen asejji yiselmaden i yinelmaden-nen, ad uyalen yinelmaden d igrawen, mkul agraw ad as-nefk alaymu anda ixus, yiwen ahat ur yettaru ara tizdit, yiwen ad yili ireggi kan tifyar-ines, ney ahat ur isizdig ara axeddim-ines, ad as-nefk alaymu anda ara iqeed tifyar, yella melmi dayen d asigez ad as-nefk i ugraw i xussen deg usigez aḍris ad t-isigez i yiman-is.

Tiybula

ACHAB R., 2015, « A propos de l'orthographe utilisé en Algérie », *Timsal n Tmazight n° 6*, C.N.P.L.E.T/MEN, Alger.

ALIK K., 2015, « Peut-on passer de la notation usuelle vers une orthographe amazighe », *Timsal n Tmaziyt N° 06*, C.N.P.L.E/MEN, Alger.

AMAOUI M., HADDAD S., MEKSEM Z., ALLAOUA R., TIDJET M., 27-28 décembre 2010, « Aslugen n tira n tmaziyt », *Actes sur Aslugen n tira n tmaziyt*, H.C.A, Bordj Bou-Arreidj.

BERKAI A. A., 2007, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère*, L'Harmattan, Paris.

BOUMARA K., HAMEK B., MAHROUCHE M.L., MEKSEM Z., RABHI A., TIDJET M., 2005 *Ilugan n tira n tmaziyt*, Talantikit Béjiaï.

BOUMARA K., HAMEK B., MAHROUCHE M.L., MEKSEM Z. RABHI A. TIDJET M., yebrir 2009, *Ilugan n tira n tmaziyt*, Tizrigin iman-nney.

CHALAH S., 2013, « L'enseignement de la langue tamaziyt/ berbère en Algérie de 1995 à 2011 », *Iles d imesli n° 3*, UMMTO, Tizi ouzou

CHAKER S., 1989, *Imaziyen ass-a (berbère dans le maghreb contemporain)*, Bouchene, Alger.

.

CHAKER S., 1996, Enseignement (du berbère), Encyclopédie berbère : XVII.

CHAKER S., 1998, *Berberes aujourd'hui (Berberes dans le maghreb contemporain)*, L'harmattan, Paris.

CHAKER S., 2002, « variation dialectale et codification graphique en berbère, une notation usuelle pan-berbère est-elle possible », *Codification des langues de France*, L'harmattan, France.

CHEMAKH S., 1999, « Enseignement du berbère, données introductives », *ANADI n° 3/4* , Tizi ousou.

CHEMIME M., *Tamziyt di lakul, Essai de grammaire Tamazight*, (S. E), Alger.

GUERCHOUH L., 2011, « *Asigez* », *Cours d'expression écrite et orale, Première année*, Département de Langue et Culture Amazighes, Université Mouloud MAMMARI de Tizi-ousou.

HANOTEAU A., 1858, *Essai de grammaire kabyle*, Jourdan, Alger.

ḤERRUC M., LEWNIS A., ḤACUR R., BEXTI A., 2011-2012, *Adlis n tmaziyt, Aseggas wis 5 n Ulmud Amenzu*, Office National des Publications Scolaires.

ḤERRUC M., LEWNIS Ḥ., ḤACUR R., 2011-2012, *Adlis n tmaziyt, Aseggas 1 n Ulmud Alemmas*, Office National des Publications Scolaires.

ḤERRUC M., LEWNIS Ḥ., BELĠUDI A., ḤACUR R., 2014-2015, *Adlis n tmaziyt, Adlis 2 n ulmud alemmas*, Office National des Publications Scolaires.

ḤERRUC M., LEWNIS Ε., ΕACUR R., 2010-2011, *Adlis n tmaziyt, Aseggas wis 3 n ulmud alemmas*, Office National des Publications Scolaires.

ḤERRUC M., LEWNIS Ε., ΕACUR R., 2006, *Adlis n tmaziyt, Aseggas wis 4 n ulmud alemmas*, Office National des Publications scolaires.

Journal officiel de la république algérienne démocratique et populaire, conventions et accords internationaux-lois et décrets, arrêtes, décisions, avis, communications et annonces N° 14 (traduction française).

LEWNIS Ε., d ANARIS M., 2009, *Ad lemdey tamaziyt s tyuri d tira : J'apprends tamaziyt par la lecture et l'écriture*, ENAG , Alger.

MAHRAZI M., 2015, *Expression écrite en amazigh, ponctuation et discours rapporté*, EL-AMEL, Tizi ouzou.

MANSOURI H. A., 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart Français-Tamaziyt*, H.C.A. Alger.

MARIE COURNAIRE C., MARY RAYMOUND P., 1994, *La production écrite en didactique des langues*, CEC. Canada.

MEKSEM Z., 2000-2001, *Pour une didactique de la langue amazigh dans le cadre de l'approche textuelle*. Mémoire de Magister, Département de Langue et Culture Amazigh. Université de Béjia.

NAIT ZERRAD K., 2002, « les systèmes de notation du berbère », *Codification des langues de France*, L'harmattan, France.

OUBAGHA H., 2010, « Propositions pour quelques problèmes de notation », *Aslugen n tira n tmaziyt*, H.C.A, Bordj-Bou-Arerridj.

RABHI A., 2011, *Anagraw n yisem*, Timsirin i yexdem i yinelmaden n useggas wis sin n turagt n tmaziyt, Taseddawit n Bgayet.

TIDJET M., 2015, *Almad n tira, timsirin d yiḍrisen*, Taseddawit Ebderrahman Mira n Bgayet.

TIGZIRI N., 2003, « l'enseignement de tamazight dans le système éducatif : Analyse des programmes et des manuels », *Actes du colloque international sur l'amazigh " Education et langues maternelles : l'exemple de l'amazigh"*, BMCE.

Timerna

1. Amawal

Amawal Tamaziyt - Tafransist :

Aclalan : uvulaire

Agyanzay : affriquée

Aggay : occlusif

Agerjan : laryngale

Amtawa : accord

Ankaran : pharyngal

Asaḍuf :codée

Asniles : révision

Aseyti : correction

Asemad : complète

Asmater : signale

Asmiwer :énumération

Ujic : chuintant

Ulwiyen : vélaire

Igulen : erreurs

Ini : couleur

Asideg : localise

Srid : direct

Taggayt : catégorie

Tamiḍrant : notion

Tasudest : stratégie

Tatwilt : technique

Tazrawt : étude

Tuddsa : combinaison

Tuzwirin : inrodictves

Tisefka : données

3. *Adiwenni*

Amselyu A

- **Acun tarrayt i tessexdameđ i ufares s tira?**

Tura tarrayin mxalafent, nezmer ad nini belli am wakken nezraasenfali s tita ney ayen i wumi neqqar afares s tira d yiwen yiswi uyur ara yessiweđ uselmed akked d unelmad yer tagara n ulmud-ines ama di tegzemt ama deg wayen yaenan asenfar s umata, tettraju-ten tira ihi afares s tira yettili-d s tarrayt tamezwarut nxeddem-it d igrawen d tin i ileħħun ar tura, ad nerr igerdan d igrawen rebea rebea ma khila, maca igrawen-agi llan deg-sen inelmaden ixusen, llan inelmaden ifazen, llan yinelmaden i yelhan kan, akken leqdic-nni ara ay-d-xedmen ney tira-nni ara ay-ad arun ad tnekmal kra ur yettili ara atas n lexsas deg-s, ihi asenfali s tira yettili-d mi inexdem akk iferdisen n tutlayt segmi ara ad nebdu s tyuri tamezwarut ney tayuri tigzi, syen llan iferdisen n tutlayt ama d tamawalt ama d tajerrumt, taseftit, tirawalt, lameena ad ilint qnent akk i tira-agi imi isafaren ara as-nefk i wegrud d ayen ara yerju yer-sen uselmed di tira-nnen ilaq ad yaf ayen akken i asen-yefka, d agi ihi igerdan mi ara ten-ner d igrawen ad asen-d-naru qbal yef tfelwit asentel-nni, ilaq ad yeħsu unelmad d acu ara ad yaru, d acu i d axeddim i at-yettrajun, dinna ad as-d-nefk tanađt ad as-d-nernu isullal swates ara ten-eiwen akken ad yaru afares-ines, i waken ad as-nsishil ciħuħ axeddim ney amahil-ines, din mi ara uyalen ihi igerdan d igrawen aselmad ur yettyimi ara kan akk-agi, ad asen-yanef ad thumun weħd-sen, ilaq ad yetteaddi yef yigrawen-ines din ad ten-yesteqsay ahat yell wanda yettili lexsas, inelmaden-is ad steqsayen ama i temsalt n umawal ama deg usentel-nni ahat ad asen-yefk timusniwin yugaren tidak i d-ttakken nutni, hata s umata amek i d-yettili usenfali s tira. Tarrayt-agi i nessexdam di tallit-a d tarrayt s tzemmar, d agi agrud mačči am zik d aselmad ara as-yefken kra yellan n tmusniwin, imi zik qaren-d agrud yettruħu-s am waken d tawriqt tacebħant umbaed d aselmad i t-yetteamiren, tura agrud yettawi-d yid-s timusniwin d timezwura xerbent ur qeident ara, aselmad ad as-yili kan d amnir, d anelmad ara ixedmen timusniwin-ines s yiman-is d netta ara yilin d ameggi n wayen ixeddem.

- **Amek i tettheggiđ inelmaden i ufares s tira?**

Aheggi n yinelmaden i ufares s tira segmi ara yebdu unelmad almud-ines ama i tegzemt ama i usenfar si tyuri-nni tigzi ilaq ad yeħsu unelmad tettrajut tira yer tagara, imir tayuri-nni ufan ad yawi uselmed ađris yesea anamek ad yili wessie, ad yili d ađris ara d-ijebden lwalha n unelmad-nni s timad-is, syen anelmad ad as-nefk tamsirt n tmawalt ad as-d-nefk atas n tmusniwin ara tyawsen i usenfali s tira, syen yer-s ad as-d-nernu tamsirt n tjerrumt ad tili teqqen-d yer uđris-nni, syen akkin yer tseftit, ad as nernu tirawalt am waken nezra d tin ahat i

d amur agejdan deg-s tira akked d wawal, umbaed ad yili uheggi s uḍris wis sin, tayuri tis snat ad tili d tazrawt i uḍris-nni, deg-s ad nekkas tayessa i uḍris-nni, d ayen_nni ara tyeḡḡen ahat ad yagem atas n tmusniwin s ways ara d-yaru aḍris, ad nefk amedya ahat aḍris-agi ad yili d aglam, yer tagara n tegzemt ad yaru unelmad aḍris agelmann umdan, aglam n tfekka akked d tbiæa, ilaq di tmawalt ad as-nefk isem n tyara, aserwes, ilaq ad yissin aktawal n tfekka n umdan, ilaq di temsirt n tjerrumt ad ixdem ayen yeenan arbib, ilaq mi ara d-nselḥaq yer tseftit ad as-nernu amyag n tyara..Imaena-ines ilaq isufar-nni ara as-nefk uttefyen ara i uḍris-nni i yeyra d uḍris-nni i t-yettrajun yer tira i taggara, am waken nezra dayen asenfali s tira d iswi amatu n tegzemt ney n usenfar, maca tira-agi tettili-d ula di temsirin imi mi ara nexdem tamsirt n tmawalt nezmer ad nettef aserwes-agi ney ayen yaenan isem n tyara, yer taggara n temsirt neqqar-as i unelmad ad yaru ama d tifyar ney d taseddart tamectuḥt i deg ara yessaxdem tinfaliyin n userwes, i deg ara yessaxdem isem n tyara, di tjarrumt dayen kifkif yer taggara n temsirt neṭalab-as ad yexdem alaymu, ahat ad yekkes arbib daxel n tefyar ney ad yeqqen isem akked d werbib.

- **Aḥal n yidrisen i d-ttarun deg waggur?**

Tura mi ara d-nini ayen i d-ttarun deg waggur ur yeedil ara, izmer lḥal ahat anelmad ad yaru tlata n yidrisen lamaena d yiwen n usentel d yiwen n wanaw, ma neḍfer ihalen n tsuta tis snat tarrayin i yellan deg-sen zemrey ad iniy belli mi nexdem asenked n usenfar ney n tegzemt, yer taggara n usenked-nni ahat ma tegri-ay-d di saæa yas rbae n saæa imir imir ad nerr anelmad ad yaru asenfali s tira, ad yaru aḍris yef wanaw-nni, ad yaru weḥd-s mačči d igrawen umbaed tira ad tkemmel, mi i yexdem tamsirt n tmawalt, tajerrumt, taseftit, tirawalt d uheggi i weḍris wis sin ney tazrawt n uḍris wis sin, din ad uyal tira iwumi neqqar asebyar n uḍris amezwaru i d-yura unelmad weḥd-s, maca maci weḥd-s ara yexdem asebyar-agi, din ad t-ieiwen umedakkel-is win ukkud yecrak axeddim deg ugraw-nni, imir mi takfa tsaæet-nni, azekka-nni dayen ad ili tira niḍen ad yili usenfali niḍen yerna d asebyar n uḍris wis sin iwakken ad lḥaq tira anda ara d-arun di rebæa yid-sen d agraw, imir syen d tassawent yetteli-d uktazal, maca ihi asenfali s tira dayen ilaq ad nezzer yiwet n tyawsa belli yella melmi ad naf akken zemren ad arun kan yiwen n uḍris, ilaq ur nettefey ara yef tegzemt ad neqqim kan di tegzemt-nni, yezmer lḥal di char ad tselked tagzemt-nni ad arun kan yiwen n uḍris.

- **Acu tennið deg ufares s tira n yinelmaden?**

Ayen i ay-d-ttarun yinelmaden, zemrey ad iniy yella wayen isefrahen, llan inelmaden ifazen widak ttarun-d idrisen d ayen izaden, yas ulama akken ttilin deg yiwen n ugraw lamaena ur d-neqqar ara belli nettağğa-ten xedmen wehd-sen axater ttilin deg ugraw wid ihercen wid ixussen wid ifazen.

- **Anda i d-ttafen uguren?**

Mi ara d-ifares unelmad wehd-s yettaf-d uguren, nettaf i xeddem tucdiwin deg ilugan n tira, amer ead ma nettef-d tizdit, tagi zemrey ad iniy d attan yer yigerdan, yella melmi timsertiyin ur ttqadaren ara tira akked d ususru, udayen ma nebder-d attan ameqqran d asigez, Ttafen-d deg-s uguren maççi d izli, dayen tikwal inelmaden Ttafen-d ugur niđen, d talya n uđris imi tikwal ur ttqadaren ara talya-nni n uđris-nni, yella melmi ur t-betğun ara uđris-nni d tiseddarin, yella melmi ad ak-d-yaru ađris akken d tiseddarin d yiwet, yezmer ur yettağğa ara ilem yer tazwara, yella melmi ad tafed i xeddem tijerridin-nni deg uđris-is am waken d adiwenni, netta yas ulac adiwenni deg uđris netta ad t-isexdam s talya n udiwenni, dayen ugur i d-ttmagaren tikwal d ayen i nettaf deg ufares-nsen, yell melmi ad naf tifyar i d-ttarun maççi d tifyar tinumkayin, maççi d tummidin, sean ugur n tuqna gar tefyar, gar tseddart yer tayed imi ur sexdamen ara akken iwata isuraz.

- **Amek i txedmed asejji?**

Asejji am waken nezra ahat d netta i d-tamsirt taneggarut ney d armud aneggaru ara yexdem ugrud ayen i wumi neqqar afares s tira, ad t-id-yedfar uktazal n ufares s tira, am waken nezra asejji alama nexdem aktazal n ufares s tira, dinna inelmaden ad ktazlen asenfalin-sen s yiman-nsen, ad walın anda ixus anda i yelha, yerna inelmaden xedmen aseyti i tucdiwin-nsen s yiman-nsen, mi i d-nesseyta nekkni di tfelwit taseddart, ad iwali unelmad anda i ixdem tucđa, ma yella ur yuri ara akken iwata tizdit ad tt-yesseyti. Anelmad ixeddem aktazal i yiman-is s tallelt n tfelwit n uktazal, deg-s isefranen, tafelwit-agi nxeddem-itt-id s talelt n uđris-nni i d-uran yinelmaden anda yella lexsas, anda yelha d wanda iwennaæ uxeddim-nni-ines, umbaed armud aneggaru ara yexdem unelmad d ayen i wumi neqqar asejji, asejji-agi nxeddem-it melmi i nexdem aktazal n ufares s tira, akken kan ara yexdem aktazal-a ad nexdem aseyti n tseddart, imir imir kan ad as-d-nefk alaymu ara yilin yeqqen yer tucdiwin i yexdem i d-nesseyta di tfelwit, ney di temsirt i d-teddun deg yirmad n usejji, yella melmi i ten-xeddem yiwen yiwen, yella melmi d igrawen, mkul agraw ad as-nefk alaymu anda ixus,

yiwen ahat ur yettaru ara tizdit anda iwata ad as-d-nefk alaymu yef tezditi, yiwen ad yili yreggi tifyar-ines ney ahat ur yessizdig ara axeddim-ines ur t-yeqeid ara ad as-d-nefk alaymu anda ara yeqeed tifyar, yella melmi dayen d asigez, ad-as-d nefk i ugraw ixusen deg usigez adris ad t-yessigez iman-is.

Amselyu B

- **Acu n tarrayt i tessexdamed i ufares s tira?**

Di tazwara mi ara nebdu afares s tira uqbel ad naru asentel ney tanaɗt ad nefk asmekti yef wayen akken ara ad naru, imir ad narr inelmaden akk d igrawen, gar-asen ad msefhamen acu ara d-arun, yal mi ara nexdem asenfali anwi ara ad yarun, nekk sexdamey-ten rebea rebea (aswir wis ukuz) imir smana-agi ad yaru yiwen, smana niɗen ad yaru wayeɗ, i wakken ad isinen akk ad arun, am wakken ma yecceɗ ad eerden ad seyten tucɗiwin gar-asen, akken dayen ttaken-d tikiwin, amek i ilaq ad arun, imir mi i d-uran mi ara fakken ad eerden ad tt-id-yren, ad as-d-lsen tayuri i tenfalit-nni.

- **Amek i tettheggiɗ inelmaden i ufares s tira?**

Uqbel ad ten-heggiy i usenfali s tira, mi ara d-nessiweɗ yer tyuri tis snat ad tey nexdem tayuri tamezwarut, nesɛa tikti s umata yef usentel, imir mi i nexdem tayuri tis snat ur takey ara azal meqqren i unamek n uɗris akken ara as-fkey azal i tyessa n uɗris, imir syen ad neereɗ ad nessefgem unelmad acu ilaqen ad t-id-yaru ney yef wacu i d-yettmeslay usentel, imir ma yugarey-d lwaqt dixel n tesmilt, ad asen-iniy yal yiwen ad yeereɗ ay-d-yaru yef wayen akken i neyra, ma ur d-yugar ara lwaqt ttakey-asent s axxam ad t-id arun, azekka-nni mi ara nexdem tanfalit s tira ad tt-nexdem d igrawen.

- **Aɗal n yiɗrisen i d-ttarun deg waggur?**

Yal tagzemt nesɛa tanfalit s tira, tanfalit s tira tamezwarut ad tawiy nekk ad tseytiy, imir mi ara nesseyti ad tawin yinelmaden dayen ad sseytin tucɗiwin imir i tt-id-rren ad tesseyti i tikkelt tis snat, nezmer ad nini ttarun-d yiwen uɗris acu nesseytay-it snat tikkal.

- **Acu tenniɗ deg ufares s tira n yinelmaden?**

Ur eɗilen ara, llan wid ihercen ttakken-d tikiwin igerzen, tabaɛen tayessa n uɗris, llan widak ixussen, llan wid d ilemmasen yef lahsab n tikiwin-nsen ad niwer sawaɗen.

- **Anda i d-ttafen uguren?**

Ttafen-d uguren di temsertit, lhağğa tamenzut ttarun s ususru, akked d usigez, tizdit akked d tussda, nesea dayen tuccda niđen d tin i d-yettuyalen d tira n yilem, urgaren ara amgired gar ilem akked d ayra.

- **Amek i txedmeđ asejji?**

Asejji n usenfali s tira, mi ara nesseyti ad uyalen yak inelmaden d igrawen, imir ad hedrey s umata yef tucđiwin-nsen, ad tfeý yiwet n tseddart si tanfaliyin-nsen icudden yer usentel, ad tt-id yaru ugrud i tt-yuran yef tfelwit, syen ad tt-id sseytin inelmaden, ad ksen tucđiwin, mi nekfa aseýti ad as-nefkey tinfaliyin-nsen igerdan, syen asen-kemleytafelwit n uktazal, ad semden tafelwit-a n uktazal, mi i tæmren tfelwiyin-nni n uktazal jemmaeey-tent, nekk tuy xedmey timawin yef tanfaliyin-nsen d wanda xedmen tucđiwin, am waken netteerađ nxeddem-d tayuri i tenfaliyin, yal anelmad ad iyer tanfalit-nni, ad-as-d fken tamawt widak niđen ama yef usentel, ma ur yeffiy ara i uđris neý yef tezđawt n tekktiwin, mi ara d-iyer yiwen ad as-d-fken azyan wid-nni niđen, ma yugar-d lwaqt ttekemmiley-asen-d alaymu yef tucđiwin i d-yuyalen s wařas mulach ttağgeyt i yirmad n usefred.

Amselyu C

- **Acu n tarrayt i tessexdamed i ufares s tira?**

Macci kan deg usenfali i nessexdam asami s tzemmar, meřsub anelmad mi ara d -yass yer uyerbaz macci akken i ten-nettwali zik yewwi-d yid-s yakan timusniwin, yesea tizemmar, nekkni s wahil i nessexdam nettaerađ ad nesneri tizemmar-is, agrud ayen akk ara d- yelmed deg uyarbaz ad tt-issexdem di berra, ihi ad tesneriđ deg-s tizemmar, meřsub ayen i yeqqar di lakul ad tt-yaf di berra macci kan ad tt-issexdem akken ad ieeddi deg uswir yer wayeđ deg umedy.

Deg useggas n 2006 id-kecemen ihallen-agi imaynuten meřsub asami s tzemmar-agi zik yella d asami s yigburen d aselmad ara yilin di tlemmast n uselmad, aselmad yur-s i tella tmusni, d netta ara yefken tamussni i nelmaden deg kayaden neý deg yirmen ad eaređen ad d-rrren ayen i as-nefka dagi d aselmad I yellan di tlemmast n uslmad macci d aselmad, d aya i d amgirad yellan ger snat agi n tarrayin.

- **Amek i tettheggiđ inelmaden i ufares s tira?**

Asenfali s tira d ayen uyur tebyiđ anelmad ad yaweđ yur-s unelmad, mi ara tewduđ asenfar, asenfar yewda d tigezmin yer taggara n tegzemt anelmad ilaq ad d-yaru, meħsub ad a-s tefkeđ yak ayen ilaqen i tira ama d tajarrumt, ma txedmeđ-as ama di tjarrumt ney di tseftit amedya arbib ad tt- tesxedmeđ amyag n tyara ad tt- heggiđ i waken yer taggara ad d- yaru ađris agelman, ihi ad as-tefkeđ yak ayen ara yessexdem sakin ad terjuđ tiririt, meħsub kečč tettwellih-tt ad as-teqqaređ yer taggara mi ara txedmeđ asenfali s tira ad tt-xeddmem aya d waya, h-t-a amek i nettheggi inelmaden i usenfali s tira.

- **Ačal n yidrisen i d-ttarun deg waggur**

Macci deg waggur, deg tegzemt mi i txedmeđ irmad n tutlayt syen txedmeđ tazrawt n uđris wis sin d aheggi i tira ad theggiđ anelmad i tira ad as-tefkeđ ad d-iheggi ađris-ines deg uxxam, ihi yura-d ađris weħd-s, ad d- awđen inelmaden yer tneyrit ad qimen d igrawen syen ad d-arun ađris, ad ttfen d acu id-yura yal yiwen deg sen ad d-arun ađris lwaħid mi it-nesseyta, syen ad as-eiwden tira i tikkelt tis snat, anda akken xedmen tucđiwin ad ten-t-seytin anda ufan lexšaš ad as-eiwden axatar imeddukkal-nsen ad asen-d-fken iwellihen, aselmad nsen dayen s timad-is, syen ad t-sqaeden i tikelt tis krađt.

- **Acu tenniđ deg ufares s tira n yinelmaden?**

Afares s tira n yinelmaden tikwal ad ten-tafeđ lhan, fazen, tikwal xuššen ulamek ad d-tiniđ lhan yak ney xuššen yak ala ħsab n uswir n yinelmaden, nekni mi ara nexdem igrawen-ni nettaerađ amek ara nefreq inelmaden nni, amek ara meawanen deg gar-asen, amek ara d-xeddmem asenfali i garzen, safi llant tid yelhan d tid ixuššen, nekkni nettaerađ amek ara inerni unemad.

- **Anda i d-ttafen uguren?**

Ugur s timad-is d ttawil s ways ara yelmed ugrud acuyer ? akken ad as-tessiwdeđ kra n tzemmar ilaq ad yili wugur seg wugur-nni anelmad ad d-yissin kra ma yella yessaweđ i eedda i wugur nni ha-t-n d tizemmar i treššađ deg-s, tura uguren di tira sumata ttilin wuguren llan kra n yinelmaden xeddmem atas n tucđiwin di tira ladya tizdit, tella dayen deg usenfali s tira-nsen ugur n usigez ad d-naf inelmaden tamusni mi snen tutlayt tayemmat tuyal-asen am akken d tikta ttarun kan ur ttaqaden ara ađris nsen ala, nettili-asen nekni s yiselmaden di lmendađ, nettaerađ ad asen-nessefham ad arun akken ilaq, anda rren tella tefyirt tamecťuťt,

tafrayt, agaz, tafyirt i yisem yiwen n unamek ad tili d tafyirt tekmeɛl tettɛfaka s waggaz ar taggara lamaena ugguren ttilin s waṭas di tira deg usenfali ad tafed tutlayt nni yessen mana ixeddem kra n tuḍḍiwin ad ttafed ad as-yettēbbi i tefyirt ad tt-iseyḍaf alama yexreb cwit unamek ines ha-t-n amek sumata uguren id-nettemlil di tira n yinelmaden.

- **Amek i txeɛdmeɛ asejji ?**

Asejji deg usami s tzemmar, mi id-uran yinelmaden ad d-heggiɛ tafelwit ara yeddun d uḍris n yinelmaden id-uran, syen tafelwit-nni tewḍa d iḥricen, d acu ilaq ad yili di tira-nsen, ma ssawḍen inelmaden ktazlen iman-nsen ad waliy d acu i xussen, ad eiwden i usenfali nni mi id-εawden i usenfali s tira ad tt-sikdeɛ d acu n lexsas i yellan ala ḥsab n yigrawen-nni, syen ad d-heggiɛ iluyma n yirmad, akken anda ttafen lexsas, uguren ilaq ad tesqaεdeɛ ad nini amedya n yiwwet n tuccḍa tettuyal-d yak yer igrawen yer igrawen, ilaq ad d-xedmeɛ iluyma ad d-tuyaleɛ yak yer temsirt nni yaεna yak igrawen ad t-xedmeɛ ma ulac twalaɛ amedya agraw-agi ixeddem ugur di tezdīt ad asen-d- tesfehmeɛ tizdīt anida i tt- nettara: ger umyag d yiwsilen- isar taggara...Ad nini amedya agraw-agi isexdem tuḍḍiwin di tseftit n umyag amatar udmawen d ufeggag ad asen-id- fkeɛ acu id afeggag amek ilaqad tt-naru d acu id-yemmal ar taggara, ihi ad asen-id-fkeɛ iluyma i waken ad ttwaliɛ tuḍḍiwin i xedmen i waken ad ten-ten-tessqaεdeɛ daya id-asejji.

Amselyu D

- **D acu n tarrayt i tessexdameɛ i usenfali s tira?**

Tarrayt i nexddem i usenfali s tira d tarrayt s tzemmar, tagi ad tili tebda di tazwara mi ara tebdud asenfar -inem, ad asen-tefkeɛ yakk isallen i ilaqen nutni ad ten-tejjeɛ ad sxedmen isallen-nni deg usenfali s tira mi ara d-arun akenni

- **Amek i tettheggiɛ inelmaden-im i usenfali s tira?**

Aheggi n yinelmaden yettili-d di tazwara i lkelkel mi ara tebdud asenfar-inek, ad txeɛdmeɛ tayuri tamezwarut, ad asen-d tessegziɛ annaw n uḍris-nni yef acu ara d-arun, syen ad tt-id-tebeen iferdisen n tutlayt, d acu yakk n wawalen ney d acu ara as-mersen daxeɛl n uḍris-nsen, yer taggara tettili-d tayuri tis snat tin-a yettili-d d ayen id-icudden yer tyessa n uḍris, amek ara yili uḍris-nsen, syen ad yili usenfali s tira, ad d-arun yef usentel i asen-tefkiɛ.

- **Açal n yidrisen id-ttarun deg waggur?**

Iḍrisen aha-t ad diniy sin n yidrisen deg waggur, axatar tagzemt ad ak-tettef tesea n swayæ, ma yella truḥeḍ-as s ttawil s ttawil aha-t ad ak-tettef tmanya sswayæ, ihi ssin nyidrisen ara d-ifyen deg waggur.

- **D acu i tenniḍ deg ufares s tira n yinelmaden-im?**

Akka, ad am-diniy inelmaden llan wid i ttaken azal mlih i usenfali s tira-n sen, llan wiyad d aeeddi kan, wiyad mi ara teyreḍ isenfaliyen-n sen ur as-teqqareḍ ara d wid yellan di leemern sen i ten-id-yuran.

- **Anda id-tettafeḍ ugguren?**

Ugguren ttaqa nettaf-ten-id di tuçdiwin di tira, inelmaden xeddmem tuçdiwin di tira laḍya: ajjerriḍ n tuggna, tizdit, tamserit, am wakken i heddre i tarun, çyel ur sexdamen ara ayen akken i asen-tefkiḍ di temsirt, akken i-s-nan akken ara arun, ulac ajarriḍ n tuggna tamserit tettuyal-d s ttaqa s zyad.

- **I tyessa n uḍris?**

Tayessa, amur ameqqran ttqadaren tayessa n uḍris-n sen, ad ibḍu s tiseddarin, ad iseu azwel, ilem di tazwara n yal taseddart, tayessa ulac ugguren mlih fell-as, ayen id-nettaf di tira d tizdit-agi i d- yettuyalen s waṭas akked temsertit.

- **Amek i tt-xedmed asejji ?**

Asejji yettili-d s yiluyma, ad tettfeḍ s yiluyma ad tt-waliḍ tuçdiwin id-yettuyalen s waṭas dixel n uḍris-n sen, ad tt-xedmed, ad tt-tesseytiḍ qebbel tuçdiwin-nni n sen, syen ad ad asen-ternuḍ iluyma ara yilin yef temsirt-nni akken ur gzin-ara ḍin ara yili usejji-n sen, yer taggara i lkel ad as-d-eiwden i usenfali s tira ad eardən ad ksen yakk tuçdiwin-nni, akken id-nekkes nekkn di tazwara nessufey i ten-t-id, nutni ad eardən ad ten-tt-kksen s yiman-n sen mi ara ttarun.

2. Amud

A g b u r

Tazwart.....	07
Afran n usentel	07
Tamukrist	07
Turdiwin.....	07
Amud.....	07
Tulmisin n yimselya.....	07
Iħricen n ukatay.....	08
I. Aħric amezwaru : Tisefka tuzwirin	09
I.1. Kra seg umezruy n uselmed n tmaziyt.....	10
I.2. Amezruy n tira n tmaziyt	12
I.3. Anawen n useyti.....	15
I.3.1. Aseyti usrid	15
I.3.2. Aseyti s tsuddas	16
II. Aħric wis sin.....	17
II.1. Igulen n ugbur	18
II.1.1. Igulen n temsilit	18
II.1.1.1. Ilem	18
A. Anda ilaq ad ner ilem	18
B. Anda ur ilaq ara ad ner yilem	18
II.1.1.2. Tamsertit.....	20
A. Tignatin anda tettili temsertit	20

II.1.1.3. Tussda.....	22
A. Tussda n tnumi	22
A.1. Ismawen	22
A.2. Imyagen.....	22
B. Tussda n tjerrumt.....	23
B.1. Urmir ussid n kra n yimyagen	23
B.2. Assway	23
B.3. Isem n umeskar.....	23
B.4. Isem n tigawt	23
II.1.1.4. Imsiwel	24
II.1.2. Igulen n talyaseddast.....	25
II.1.2.1. Addad	25
A. Addal ilelli.....	25
B. Addad amaruz.....	25
C. Talyiwin n waddad amaruz	26
C.1. Isem amalay.....	26
C.2. Isem unti	26
II.1.2.2. Tizdit.....	27
A. Tignatin anda i nettarra tizdit	27
B. Tignatin anda ur nettara ara tizdit.....	28
II.1.2.3. Tinzay	29
A. Tinzay yessedfaren addad amaruz.....	30
B. Tinzay yessedfaren addad ilelli	31

II.1.2.4. Amassay	31
II.1.2.5. Amyag.....	32
A. Timezra n umyag.....	32
A.1. Izri	32
A.2. Urmir s ad.....	32
A.3. Urmir ussid.....	33
A.3.1. Talya n wurmir ussid.....	33
A.3.2. Urmir ussid ibaway	33
A.4. Anađ aherfi.....	33
A.4.1. Anađ ussid.....	34
A.4.2. Anađ ibaway.....	34
A.4.2.1. Talya n wanađ ussid	34
A.5. Amayun	34
A.5.1. Amayun n yizri ilaway	34
A.5.2. Amayun n yizri ibaway	34
A.5.3. Amayun n wurmir aherfi	34
A.5.4. Amayun n wurmir ussid	34
A.5.5. Amayun n wurmir ibaway.....	35
I.1.3. Igulen n ugemmay	36
A. Isekkilen n tefransist.....	36
B. Isekkilen i semrasen deg wadeg n wiyad	36
III. Aheric wis krađ : Igulen n talya.....	38
talya n uđris	39

III.1.1. Ticrađ tiherfiyin.....	40
A. Tafraýt.....	40
Tuccđa yeenan tafraýt	40
B. Agaz	41
C. Agazen n wagal.....	41
III.1.2. Ticrađ tuđdisin.....	41
A. Sin wagazen.....	42
B. Agaz d tefraýt.....	42
C. Agaz n usesten.....	42
D. Agaz n ubhat	43
III.1.3. Ticrađ niđen	43
A. Ajjeriđ amecđuh	43
B. Tusligin	44
C. Asekkil ameqqran	44
Taggrayt tamatut.....	47
Tiybula.....	49
Timerna	52
1. Amawal.....	54
2. Amud	56
3. Adiwenni	101
Agbur.....	110